叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1877年10月，(the Nursery, October 1877, Vol. Xxii. No.) 000001

2. 《育婴室》，1877年10月，(the Nursery, October 1877, Vol. Xxii. No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1877年10月，(The Nursery, October 1877, Vol. XXII. No.)

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːrsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn]
A **Monthly** **Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

[fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] .
For **Youngest** **Readers** **.**
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɑːljəm] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . [fɔːr] .
VOLUME **XXII** **.** **—** **No** **.** **4** **.**
体积 二十二 . — 不 . 4 .

第 22 卷—第 4 期

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] , [noʊ] . - ['brɔmfiːld] [striːt] , - .
JOHN **L** **.** **SHOREY** **,** **No** **.** **36** **BROMFIELD** **STREET** **,** **1877** **.**
约翰 L . 肖里 , 不 . - 布罗姆菲尔德 街道 , - .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号，1877年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1877** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1877年登记在册。

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] ,
JOHN **L** **.** **SHOREY** **,**
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['fræŋklɪn] [pres] :
FRANKLIN **PRESS** **:**
富兰克林 按 :

富兰克林出版社：

[rænd,rɑːnt] , ['eɪvəri] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

RAND	,	AVERY	,	AND	COMPANY	,
兰德公司	,	艾弗里	,	和	公司	,

兰德、艾弗里公司

- ['fræŋklɪn] [striːt] ,

117	FRANKLIN	STREET	,
-	富兰克林	街道	,

富兰克林街117号

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

BOSTON	.
波士顿	.

波士顿。

[ɪn] [proʊz] .

IN	PROSE	.
在	散文	.

散文。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] ['pærət] [ðæt] [pleɪd] ['truːənt] -

The	Parrot	that	played	Truant	97
这	鹦鹉	那	玩	逃学	-

玩《逃学97》的鹦鹉

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] -

Feeding	the	Ducks	100
喂养	这	鸭子	-

喂鸭子 100

['tʃesnʌt] - ['gæðərɪŋ] -

Chestnut	-	Gathering	104
板栗	-	采集	-

采栗子 104

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] -

A	Day	with	the	Alligators	107
一个	天	和	这	鳄鱼	-

与鳄鱼共度的一天 107

[ðə; ði]['spaɪdər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] -

The	Spider	and	her	Family	110
这	蜘蛛	和	她	家庭	-

蜘蛛和她的家人 110

[waɪ] ['ʌŋk(ə)l][rælf; reɪf][dɪd][nɑːt][hɪt][ðə; ði] [dɪr] -

Why	Uncle	Ralph	did	not	hit	the	Deer	113
为什么	叔叔	拉尔夫	做过	不是	打	这	鹿	-

为什么拉尔夫叔叔没撞到鹿 113

['feɪθf(ə)l] ['dændi] -

Faithful	Dandy	114
忠实	花花公子	-

忠诚的花花公子 114

['emə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɑːl] -

Emma	and	her	Doll	117
艾玛	和	她	玩具娃娃	-

艾玛和她的娃娃 117

['aʊər; ɑːr][oʊld] ['bɪli] -

Our	old	Billy	119
我们的	老的	比利	-

我们老比利119

[ðə; ði] [θrʌʃ] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkuː] -

The	Thrush	feeding	the	Cuckoo	120
这	画眉	喂养	这	布谷鸟	-

画眉鸟喂杜鹃鸟 120

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] -

The	Cat	and	the	Starling	125
这	猫	和	这	椋鸟	-

猫与椋鸟 125

[ɪn] [vɜːrs] .

IN	VERSE	.
在	诗	.

用诗歌的形式。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ə; eɪ]['beɪbi] [leɪ] -

A	Baby	Lay	101
一个	婴儿	莱	-

婴儿躺姿入门101

[ðə; ði][pɪgz] -

The	Pigs	106
这	猪	-

猪106

[haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [guːs] -

How	to	draw	a	Goose	112
如何	到	画	一个	鹅	-

如何画一只鹅 112

[lɜːrn] [jʊr; jər] ['les(ə)n] -

Learn	your	Lesson	116
学习	你的	课	-

学习你的第116课

[dʒɪpi] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] -

Jippy	and	Jimmy	122
吉皮	和	吉米	-

吉皮和吉米 122

[ðə; ði]['dʒɑːli][oʊld] ['kuːpər] -

The	jolly	old	Cooper	123
这	快乐的	老的	库珀	-

快乐的老库珀123

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['pækɪdʒ] -

The	Express	Package	126
这	表达	包裹	-

快递包裹 126

[ðə; ði] [waɪt] [aʊl] ([wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk]) - [-]

The	White	Owl	(	with	music	)	128	[	97	]
这	白色的	猫头鹰	(	和	音乐	)	-	[	-	]

白猫头鹰（配乐）128[97]

[ðə; ði] ['pærət] [ðæt] [pleɪd] ['truːənt] . [-]
THE **PARROT** **THAT** **PLAYED** **TRUANT** **.** **[** **98** **]**
这 鹦鹉 那 玩 逃学 . [-]

那只逃学的鹦鹉。[98]

[ðə; ði] ['pærət] [ðæt] [pleɪd] ['truːənt] .
THE **PARROT** **THAT** **PLAYED** **TRUANT** **.**
这 鹦鹉 那 玩 逃学 .

那只逃学的鹦鹉。

[ˌɛl'diː] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['dreɪpər][hæd; həd][ə; eɪ] ['pærət] .
LD **Miss** **Dorothy** **Draper** **had** **a** **parrot** **.**
LD 错过 多萝西 德雷珀 有 一个 鹦鹉 .

LD 多萝西·德雷珀小姐养了一只鹦鹉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
It **was** **one** **of** **the** **few** **things** **she** **loved** **.**
它 曾是 一 的 这 很少 事物 她 喜爱 .

这是她为数不多的喜爱之物之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
And **the** **parrot** **seemed** **to** **love** **her** **in** **return** **.**
和 这 鹦鹉 似乎 到 爱 她 在 返回 .

而那只鹦鹉似乎也很喜欢她。

[mɪs] ['dɔːrəθi] [wʊd] [hæŋ] [ðə; ði][keɪdʒ][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ['evri] ['sʌni] [deɪ] .
Miss **Dorothy** **would** **hang** **the** **cage** **outside** **of** **her** **window** **every** **sunny** **day** **.**
错过 多萝西 会 悬挂 这 笼 外部 的 她 窗户 每一个 阳光明媚 天 .

每逢晴天，多萝西小姐都会把笼子挂在窗外。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [poʊk][ə; eɪ] [stɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Sometimes **an** **idle** **boy** **would** **come** **along** **,** **and** **poke** **a** **stick** **between** **the**
有时 一个 闲置的 男生 会 来 沿着 , 和 戳 一个 戳 之间 这
['waɪɜ-z, 'waɪrz] ;
wires **;**
电线 ;

有时，一个闲散的男孩会走过来，用棍子戳一下电线；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wʊd] [seɪ] , " [bɔɪ] , [goʊ] [ə'weɪ] !
and **then** **the** **old** **lady** **would** **say** **,** **"** **Boy** **,** **go** **away** **!**
和 然后 这 老的 女士 会 说 , " 男生 , 去 离开 !

然后老太太就会说："孩子，走开！"

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ]
" **But** **one** **day** **,** **when** **the** **window** **was** **open** **,** **and** **the** **door** **of** **the** **cage**
" 但 一 天 , 什么时候 这 窗户 曾是 打开 , 和 这 门 的 这 笼
[wʌz; wəz]['oʊpən][ˈɔːlsoʊ] ,
was **open** **also** **,**
曾是 打开 还 ,

"但有一天，当窗户开着，笼门也开着的时候，

['pɑːli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [pleɪ] ['truːənt] .
Polly **thought** **it** **was** **a** **good** **time** **to** **play** **truant** **.**
波莉 想法 它 曾是 一个 好的 时间 到 玩 逃学 .

波莉觉得这是个逃学的好时机。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [aʊt] , ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]
So **she** **hopped** **out** **,** **rested** **on** **the** **sill** **a** **moment** **,** **and** **then** **flew** **into** **the** **street**
所以 她 跳跃 出去 , 休息 在 这 窗台 一个 片刻 , 和 然后 飞翔 进入 这 街道
,
,
,

于是她跳下车，在窗台上休息了一会儿，然后飞奔到街上。

[frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][læmp] - [poʊst][tuː; tə][læmp] - [poʊst] .

from	tree	to	tree	,	and	from	lamp	-	post	to	lamp	-	post	.
从	树	到	树	,	和	从	灯	-	邮政	到	灯	-	邮政	.

从一棵树到另一棵树，从一根路灯杆到另一根路灯杆。

[pʊr] [mɪs] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

Poor	Miss	Dorothy	was	in	despair	.
贫穷的	错过	多萝西	曾是	在	绝望	.

可怜的多萝西小姐陷入了绝望之中。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][get] [bæk] [hɜːr; hər][lɔːst] [pet] ?

How	should	she	get	back	her	lost	pet	?
如何	应该	她	得到	后退	她	丢失的	宠物	?

她该如何找回丢失的宠物?

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][əd'vaɪzd][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [aʊt][ə; eɪ]['hændbɪl] , ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] .

She	called	in	a	policeman	,	and	he	advised	her	to	get	out	a	handbill	,	offering	a	reward	.
她	称为	在	一个	警察	,	和	他	建议	她	到	得到	出去	一个	传单	,	提供	一个	报酬	.

她叫来了一名警察，警察建议她散发传单，提供赏金。

[soʊ][ɪn][æn; ən]['aʊər] [ðɪs] ['noʊtɪs][wʌz; wəz]['peɪstɪd][ɑːn][ðə; ði][wɔːlz] [nɪr] [baɪ] : —

So	in	an	hour	this	notice	was	pasted	on	the	walls	near	by	:	—
所以	在	一个	小时	这	注意	曾是	粘贴	在	这	墙壁	靠近	经过	:	—

于是，一个小时后，这则告示就贴在了附近的墙上：——

[lɔːst] ! — [ə; eɪ] [griːn] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['pærət] .

LOST	!	—	A	green	-	and	-	white	parrot	.
丢失的	!	—	一个	绿色的	-	和	-	白色的	鹦鹉	.

走失了！——一只绿白相间的鹦鹉。

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɑːli] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] [kwaɪt] ['pleɪnli] .

It	answers	to	the	name	of	Polly	,	and	can	talk	quite	plainly	.
它	答案	到	这	姓名	的	波莉	,	和	能	讲话	相当	显然	.

它名叫波莉，说话也很清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , " [bɔɪ] , [goʊ] [ə'weɪ] !

It	says	,	"	Boy	,	go	away	!
它	说道	,	"	男生	,	去	离开	!

它说："小子，走开！"

" ['ɔːlsoʊ] , " ['pɑːli] ['wɒnts][ə; eɪ] ['krækər] , " [ænd; ənd] " [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] !

"	also	,	"	Polly	wants	a	cracker	,	"	and	"	No	,	you	don't	!
"	还	,	"	波莉	想要	一个	饼干	,	"	和	"	不	,	你	不	!

"还有，'波莉想要一块饼干'，以及'不，你不需要！'

" ['eni] [wʌn]['faɪndɪŋ] [ðɪs] [bɜːrd][ʃæl; ʃəl] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [ə'flɪktɪd] ['oʊnər] ,

"	Any	one	finding	this	bird	shall	,	on	returning	it	to	its	afflicted	owner	,
"	任何	一	寻找	这	鸟	将	,	在	返回	它	到	它是	受苦的	所有者	,

"任何人拾获此鸟，应将其归还给其主人，

[mɪs] [diː] . ['dreɪpər] , [noʊ] . - , ['meɪd(ə)n] [pleɪs] , [rɪ'siːv] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Miss	D	.	Draper	,	No	.	10	,	Maiden	Place	,	receive	a	reward	of	two	dollars	.
错过	D	.	德雷珀	,	不	.	-	,	少女	地方	,	收到	一个	报酬	的	二	美元	.

德雷珀小姐（地址：梅登广场 10 号）获得两美元奖励。

['lɪt(ə)l]['toʊni] [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] ,

Little	Tony	Peterkin	was	walking	home	from	school	,
小的	托尼	彼得金	曾是	步行	家	从	学校	,

小托尼·彼得金放学回家，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['vəːdʒil] [wɪ'ðaʊt]

and	wishing	he	had	money	enough	to	buy	a	copy	of	Virgil	without
和	祝	他	有	钱	足够的	到	买	一个	复制	的	维吉尔	没有

['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

going	to	his	mother	for	it	,
去	到	他的	母亲	为了	它	,

他多么希望自己有足够的钱买一本维吉尔的作品，而不用向母亲要钱。

— [fɔːr; fər]

—	for
—	为了

-为了

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [pʊr] , — [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['peɪstɪŋ] [ðɪs] ['hændbɪl]

she	was	a	widow	,	and	poor	,	—	when	he	saw	a	man	pasting	this	handbill
她	曾是	一个	寡妇	,	和	贫穷的	,	—	什么时候	他	锯	一个	男人	粘贴	这	传单

[ɑːn][ə; eɪ][wɔːl] .

on	a	wall	.
在	一个	墙	.

她是个寡妇，而且很穷——这时他看到一个男人把这张传单贴在墙上。

['toʊni] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] , " [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] ['pærət] !

Tony	read	it	,	and	said	aloud	,	"	Oh	,	I	wish	I	could	find	that	parrot	!
托尼	读	它	,	和	说	大声	,	"	哦	,	我	希望	我	可以	寻找	那	鹦鹉	!

托尼读了之后，大声说道："哦，我真希望我能找到那只鹦鹉！"

" [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sed] ,

"	A	girl	who	heard	him	said	,
"	一个	女孩	WHO	听到	他	说	,

一个听到他说话的女孩说：

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pærət] [dʒʌst] [naʊ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [ɪn] [leɪk] [striːt] .

"	I	saw	a	parrot	just	now	on	one	of	the	trees	in	Lake	Street	.
"	我	锯	一个	鹦鹉	只是	现在	在	一	的	这	树木	在	湖	街道	.

"我刚才在湖街的一棵树上看到一只鹦鹉。"

" — " [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] ['toʊni] ; [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][ræn] .

"	—	"	Did	you	?	"	said	Tony	;	and	off	he	ran	.
"	—	"	做过	你	?	"	说	托尼	;	和	离开	他	跑	.

"——"托尼说；然后他就跑开了。

[ðə; ðɪ] ['pærət] [hæd; həd] [floʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] [-]

The	parrot	had	flown	from	the	tree	[	99	]
这	鹦鹉	有	飞行	从	这	树	[	-	]

鹦鹉从树上飞走了[99]

[tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læmp] - [poʊst] ; [ænd; ənd] [wen] ['toʊni][gɑːt][ðer; ðər] , [tuː] ['wɪmɪn] ,

to	the	top	of	the	lamp	-	post	;	and	when	Tony	got	there	,	two	women	,
到	这	顶部	的	这	灯	-	邮政	;	和	什么时候	托尼	得到	那里	,	二	女性	,

爬到路灯杆顶上；当托尼到达那里时，有两个女人，

[ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][streɪndʒ] [faʊl] .

a	newsboy	,	and	a	policeman	were	looking	up	at	the	strange	fowl	.
一个	报童	,	和	一个	警察	是	寻找	向上	在	这	奇怪的	鸡	.

一个报童和一个警察抬头看着这只奇怪的家禽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][fɔːr; fər]['toʊni][tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['aɪərn][poʊst] ,

It	was	the	work	of	a	second	for	Tony	to	spring	at	the	iron	post	,
它	曾是	这	工作	的	一个	第二	为了	托尼	到	春天	在	这	铁	邮政	,

托尼扑向铁柱是助手的杰作。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] .
and **begin** **climbing** **up** **.**
和 开始 攀登 向上 .

然后开始向上攀爬。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['pærət] .
" No , you don't ! " cried the parrot .
" 不 , 你 不 ! " 哭 这 鹦鹉 .

“不，你不能！”鹦鹉喊道。

[ðæt] ['fraɪt(ə)nd] ['toʊni] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] ;
That frightened Tony , so that he almost dropped ;
那 害怕 托尼 , 所以 那 他 几乎 掉落 ;

托尼被吓坏了，差点摔倒在地；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː]
but he took heart when he thought of the two dollars and a new
但 他 采取 心 什么时候 他 想法 的 这 二 美元 和 一个 新的
[freʃ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['vəːdʒil] .
fresh copy of Virgil .
新鲜的 复制 的 维吉尔 .

但想到那两美元和一本崭新的维吉尔作品集，他就振作起来。

[ʌp] [hiː; hi] [klaɪmd] ;
Up he climbed ;
向上 他 攀登 ;

他向上爬去；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] - [bɑːr]
but just as he was going to put his hand on the little cross - bar
但 只是 作为 他 曾是 去 到 放 他的 手 在 这 小的 叉 - 酒吧
['ʌndər] [ðə; ði] [læmp] ,
under the lamp ,
在下面 这 灯 ,

但就在他准备把手放在灯下面的小横杆上时，

" [bɔɪ] , [goʊ] [ə'weɪ] !
" Boy , go away !
" 男生 , 去 离开 !

“小子，走开！”

" [kraɪd] [poʊl] .
" cried Poll .
" 哭 轮询 .

“波尔喊道。”

['toʊniːz] [hɑːrt] [biːt] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ɑːn] .
Tony's heart beat at these words ; but he held on .
托尼的 心 打 在 这些 字 ; 但 他 握住 在 .

听到这些话，托尼的心怦怦直跳；但他坚持了下来。

" [poʊl] , [poʊl] , ['prɪti] [poʊl] !
" Poll , Poll , pretty Poll !
" 轮询 , 轮询 , 漂亮的 轮询 !

“投票，投票，漂亮的投票！”

" [kraɪd] [hiː; hi] : " [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['krækər] ! " — " ['pɑːli] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['krækər] , " [rɪ'plaɪd]
" cried he : " come and get a cracker ! " — " Polly wants a cracker , " replied
" 哭 他 : " 来 和 得到 一个 饼干 ! " — " 波莉 想要 一个 饼干 , " 回复
[ðə; ði] [bɜːrd] .
the bird .
这 鸟 .

“他喊道：‘快来拿饼干！’”——“波莉想要饼干，”鸟儿回答道。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , ['pɑːli] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [bæk]

The	truth	was	,	Polly	was	tired	of	the	street	,	and	wanted	to	get	back
这	真相	曾是	,	波莉	曾是	疲劳的	的	这	街道	,	和	通缉	到	得到	后退

[tuː; tə] [mɪs] ['dɔːrəθi] .

to	Miss	Dorothy	.
到	错过	多萝西	.

事实上，波莉厌倦了街头生活，想要回到多萝西小姐身边。

[soʊ] , [wen] ['pɑːli] [hɜːrd] ['toʊniːz][kaɪnd][wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [bɑːr] ,

So	,	when	Polly	heard	Tony's	kind	words	,	she	flew	down	to	the	cross	-	bar	,
所以	,	什么时候	波莉	听到	托尼的	种类	字	,	她	飞翔	向下	到	这	叉	-	酒吧	,

所以，当波莉听到托尼的好话时，她立刻飞奔到横梁上。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	when	he	held	out	his	hand	,	she	lighted	on	it	,
和	,	什么时候	他	握住	出去	他的	手	,	她	照明	在	它	,

当他伸出手时，她一眼就看到了他的手。

[ænd; ənd]['toʊni][slɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði][poʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	Tony	slid	with	her	down	the	post	to	the	ground	.
和	托尼	滑行	和	她	向下	这	邮政	到	这	地面	.

托尼和她一起顺着柱子滑到了地上。

" [wel] [dʌn] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	Well	done	,	my	lad	,	"	said	the	policeman	.
"	出色地	完毕	,	我的	小伙子	,	"	说	这	警察	.

"干得好，小伙子，"警察说。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ]['toʊni] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] , [tuː; tə][noʊ] . - , ['meɪd(ə)n] [pleɪs] ;

He	went	with	Tony	,	carrying	the	bird	,	to	No	.	10	,	Maiden	Place	;
他	去	和	托尼	,	携带	这	鸟	,	到	不	.	-	,	少女	地方	;

他和托尼一起带着那只鸟去了少女广场10号；

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['toʊni] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

and	Miss	Dorothy	was	so	much	pleased	that	she	gave	Tony	three	dollars
和	错过	多萝西	曾是	所以	很多	高兴	那	她	给予	托尼	三	美元

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] .

instead	of	two	.
反而	的	二	.

多萝西小姐非常高兴，给了托尼三美元而不是两美元。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm][hiː; hi] [bɔːt] [ðæt] ['kɑːpi][ʌv; əv]['vəːdʒɪl] .

On	his	way	home	he	bought	that	copy	Of	Virgil	.
在	他的	方式	家	他	买	那	复制	的	维吉尔	.

回家途中，他买了那本维吉尔的作品。

['dɔːrə]['bɜːrnˌsaɪd] . [-]

Dora	Burnside	.	[	100	]
多拉	伯恩赛德	.	[	-	]

多拉·伯恩赛德。[100]

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] .

FEEDING	THE	DUCKS	.
喂养	这	鸭子	.

喂鸭子。

[ə; eɪ][maɪld] ['sʌmər] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

A	mild	summer	day	,	and	one	,	two	,	three	,	four	children	sitting	on	the	ground
一个	温和的	夏天	天	,	和	一	,	二	,	三	,	四	孩子们	坐着	在	这	地面

[baɪ][ðə; ði][pɑːnd] ,

by	the	pond	,
经过	这	池塘	,

一个温和的夏日，一、二、三、四个孩子坐在池塘边的地上。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] !
and **feeding** **the** **ducks** **!**
和 喂养 这 鸭子 !

还有喂鸭子!

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][gɜːrl] , [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [ʌp] , [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəz] ,
But **I** **think** **I** **hear** **the** **larger** **girl** **,** **who** **is** **standing** **up** **,** **say** **to** **the** **sitters** **,**
但 我 思考 我 听到 这 更大的 女孩 , WHO 是 常设 向上 , 说 到 这 保姆 ,

但我好像听到那个站着的、个子比较高的女孩对坐着的人说:

" ['tʃɪldrən] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] ?
" **Children** **,** **don't** **you** **know** **better** **than** **to** **sit** **there** **on** **the** **damp** **earth** **?**
" 孩子们 , 不 你 知道 更好的 比 到 坐 那里 在 这 潮湿 地球 ?

孩子们，你们难道不知道坐在潮湿的泥土上不安全吗?

[juː; jʊ] [wɪl] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ][koʊld] .
You **will** **every** **one** **of** **you** **catch** **a** **cold** **.**
你 将要 每一个 一 的 你 抓住 一个 寒冷的 .

你们每个人都会感冒。

[get] [ʌp] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
Get **up** **this** **instant** **.**
得到 向上 这 立即的 .

立刻起床。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ;
" **That** **is** **what** **the** **larger** **girl** **ought** **to** **say** **;**
" 那 是 什么 这 更大的 女孩 应该 到 说 ;

"那才是个子高的女孩应该说的话;

[fɔːr; fər] ['meni] ['tʃɪldrən] [teɪk] [bæd]['koʊldz][baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
for **many** **children** **take** **bad** **colds** **by** **sitting** **on** **the** **grass** **.**
为了 许多 孩子们 拿 坏的 感冒 经过 坐着 在 这 草 .

很多孩子因为坐在草地上而患上重感冒。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [æz; əz][aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrk][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
The **other** **day** **,** **as** **I** **went** **through** **the** **Central** **Park** **in** **New** **York** **,**
这 其他 天 , 作为 我 去 通过 这 中央 公园 在 新的 约克 ,

前几天，我穿过纽约中央公园时,

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][meɪd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən]['ɪnfənt] ,
I **saw** **a** **maid** **in** **charge** **of** **three** **children** **,** **one** **of** **them** **an** **infant** **,**
我 锯 一个 女佣 在 收费 的 三 孩子们 , 一 的 他们 一个 婴儿 ,

我看到一个女佣照看三个孩子，其中一个还是婴儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][laɪ][æt; ət] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [græs] .
and **she** **was** **letting** **them** **lie** **at** **full** **-** **length** **on** **the** **grass** **.**
和 她 曾是 出租 他们 说谎 在 满的 - 长度 在 这 草 .

她让他们四肢摊开地躺在草地上。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][duː][soʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,
I **told** **her** **she** **must** **not** **do** **so** **;** **but** **she** **said** **the** **weather** **was** **warm** **,**
我 讲述 她 她 必须 不是 做 所以 ; 但 她 说 这 天气 曾是 温暖的 ,

我告诉她不能这样做；但她说天气很暖和。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] .
and **there** **was** **no** **danger** **.**
和 那里 曾是 不 危险 .

没有任何危险。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
As **I** **knew** **the** **parents** **of** **the** **children** **,**
作为 我 知道 这 父母 的 这 孩子们 ,

我认识这些孩子的父母,

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,

I	told	her	she	must	take	the	children	up	at	once	,
我	讲述	她	她	必须	拿	这	孩子们	向上	在	一次	,

我告诉她必须立刻把孩子们带走。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [siːts] [nɪr] [baɪ] . [-]

and	let	them	sit	on	the	seats	near	by	.	[	101	]
和	让	他们	坐	在	这	座位	靠近	经过	.	[	-	]

让他们坐在附近的座位上。[101]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [əu'beid] [ˌem 'iː] .

At	length	she	obeyed	me	.
在	长度	她	服从	我	.

她最终还是听从了我的指示。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Two	days	afterwards	I	called	on	the	parents	of	the	children	,
二	天	然后	我	称为	在	这	父母	的	这	孩子们	,

两天后，我拜访了孩子们的父母。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] .

and	then	learned	that	every	one	of	the	little	ones	was	ill	with	a	cold	.
和	然后	学习	那	每一个	一	的	这	小的	一个	曾是	患病的	和	一个	寒冷的	.

后来得知，所有的小朋友都感冒了。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]

I	told	the	mother	what	I	had	seen	at	the	Central	Park	and	she	told	the
我	讲述	这	母亲	什么	我	有	已见	在	这	中央	公园	和	她	讲述	这

[meɪd] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ber] [græs] .

maid	that	never	again	must	she	let	the	children	sit	on	the	bare	grass	.
女佣	那	绝不	再次	必须	她	让	这	孩子们	坐	在	这	裸	草	.

我把我在中央公园看到的情景告诉了孩子的母亲，她告诉女佣以后绝对不能再让孩子们坐在光秃秃的草地上。

[ðə; ði][meɪd] ['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ] [ə'gen] .

The	maid	promised	she	would	not	do	so	again	.
这	女佣	承诺	她	会	不是	做	所以	再次	.

女佣保证她不会再这样做了。

[ænt] [mə'tɪldə] .

Aunt	Matilda	.
阿姨	玛蒂尔达	.

玛蒂尔达阿姨。

[ə; eɪ]['beɪbi] [leɪ] .

A	BABY	LAY	.
一个	婴儿	躺	.

婴儿躺下。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [seɪ] ?

What	does	the	kitten	say	?
什么	做	这	小猫	说	?

小猫会说什么?

" [mjuː] , [mjuː] , [mjuː] !

"	Mew	,	mew	,	mew	!
"	喵喵	,	喵	,	喵	!

"喵，喵，喵！"

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][naɪs] [mɪlk] , [wɔːrm][ænd; ənd] [nuː] .

"	She	shall	have	some	nice	milk	,	warm	and	new	.
"	她	将	有	一些	好的	牛奶	,	温暖的	和	新的	.

她应该喝到一些美味的、温暖的、新鲜的牛奶。

[ʌp] [dʒʌmps] [ðə; ði] [dɔ:g] , [ænd; ənd] [sez] ， " [baʊ; boʊ] ， [waʊ] ， [waʊ] ！
Up jumps the dog , and says , " Bow , wow , wow !
向上 跳跃 这 狗 ， 和 说道 ， " 弓 ， 哇 ， 哇 ！

狗跳了起来，说道："汪汪汪！"

[aɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kɪti] , [ænd; ənd] [aɪm] ['hʌŋgri] [naʊ] . " [-]
I'm as good as kitty , and I'm hungry now . " [102]
我是 作为 好的 作为 猫咪 ， 和 我是 饥饿的 现在 . " [-]

我像小猫一样乖，我现在饿了。[102]

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [kaʊ] [seɪ] ?
What does the cow say ?
什么 做 这 奶牛 说 ?

牛会说什么?

" [mu:] ， [mu:] ， [mu:] ！
" Moo , moo , moo !
" 哞 ， 哞 ， 哞 ！

"哞，哞，哞！"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kæf] [traɪz] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] [tu:] .
" And the pretty little calf tries to say so too .
" 和 这 漂亮的 小的 小牛 尝试 到 说 所以 也 .

"那头漂亮的小牛犊也想表达同样的意思。"

" [ˌbi: 'eɪ] - [ə; eɪ] ！ " [sez] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læm] ， — " [bɑ:] ， [bɑ:] ， [bɑ:] ！
" Ba - a ! " says the little lamb , — " baa , baa , baa !
" 巴 - 一个 ！ " 说道 这 小的 羊肉 ， — " 咩咩 ， 咩咩 ， 咩咩 ！

"咩！"小羊羔说，"咩，咩，咩！"

" [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [mi:n] ?
" What does she mean ?
" 什么 做 她 意思是 ?

她是什么意思?

[ɪz] [ʃi:; ʃi] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mæmə] ?
Is she calling her mamma ?
是 她 呼叫 她 妈妈 ?

她是在叫妈妈吗?

[ðə; ði] ['ru:stər] [strʌts] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [kraɪz] ， " [kɑ:k] - [ə; eɪ] - ['du:d(ə)l] - ['du:] ！
The rooster struts around , and cries , " Cock - a - doodle - doo !
这 公鸡 支柱 大约 ， 和 哭泣 ， " 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 ！

公鸡昂首阔步地走来走去，叫道："喔喔喔！"

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:] ！
" As if that were just about the only thing he knew !
" 作为 如果 那 是 只是 关于 这 仅有的 事物 他 知道 ！

"好像他只会做这些事似的！"

[ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [dʌv] [sez] ， " [ku:] ， [ku:] ， [ku:] ！
On the roof the gentle dove says , " Coo , coo , coo !
在 这 屋顶 这 温和的 鸽子 说道 ， " 酷 ， 酷 ， 酷 ！

屋顶上，温柔的鸽子说："咕咕咕！"

[lʌv] [ˌem 'i:] , ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] . " [-]
Love me , little girls and boys , for I love you . " [103]
爱 我 ， 小的 女孩们 和 男孩们 ， 为了 我 爱 你 . " [-]

小女孩们，小男孩们，请爱我，因为我爱你们。[103]

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [hen] [seɪ] ?
What does the hen say ?
什么 做 这 母鸡 说 ?

母鸡会说什么?

" [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] !
" **Cluck , cluck , cluck !**
" 咕 , 咕 , 咕 !

"咯咯咯!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skrætʃɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gʊd] [lʌk] .
" **As she scratches for her chickens , and has good luck .**
" 作为 她 划痕 为了 她 鸡 , 和 有 好的 运气 .

"当她为她的鸡刨土时，她运气很好。"

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][bɜːrd] [seɪ] ?
What does the bird say ?
什么 做 这 鸟 说 ?

这只鸟会叫什么?

" [piːp] , [piːp] , [piːp] !
" **Peep , peep , peep !**
" 窥视 , 窥视 , 窥视 !

"哔哔哔！"

" [æz; əz] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rauziz] [juː 'es][frʌm; frəm] [sliːp] .
" **As , early in the morning , she rouses us from sleep .**
" 作为 , 早期的 在 这 早晨 , 她 唤醒 我们 从 睡觉 .

"就像清晨，她把我们从睡梦中唤醒一样。"

[wʌt] [dʌz] ['aʊər; ɑːr]['beɪbi] [seɪ] ?
What does our baby say ?
什么 做 我们的 婴儿 说 ?

我们的宝宝会说什么?

" [guː] , [guː] , [guː] !
" **Goo , goo , goo !**
" 粘性物，粘性物，粘性物！

"咕咕咕！"

" [siː] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [glɑːnsiz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [bluː] ;
" **See the loving glances in her eyes so blue ;**
" 看 这 爱 眼神 在 她 眼睛 所以 蓝色的 ;

"看看她那双湛蓝的眼睛里充满爱意的目光;

[haʊ] [wiː; wi] [rʌʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] , [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kɔːl] !
How we rush to take her , at the slightest call !
如何 我们 匆忙 到 拿 她 , 在 这 丝毫 称呼 !

一接到电话，我们就立刻赶去接她!

[oʊ] ! [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [pet][ʌv; əv][ɔːl] .
Oh ! the darling baby is the sweetest pet of all .
哦 ! 这 亲爱的 婴儿 是 这 最甜美的 宠物 的 全部 .

哦！这只可爱的小宝宝是所有宠物中最甜美的。

['elə] . [-]
Ella . [104]
艾拉 . [-]

艾拉。[104]

['tʃesnʌt] - ['gæðərɪŋ] .
CHESTNUT - GATHERING .
板栗 - 采集 .

采栗子。

[dɪd][juː; jʊ]['evər][goʊ] ['tʃesnʌt] - ['gæðərɪŋ] ?
Did you ever go chestnut - gathering ?
做过 你 曾经 去 板栗 - 采集 ?

你以前采过栗子吗?

[sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
Such fun as it is !
这样的 乐趣 作为 它 是 !

真是太有趣了!

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈgɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [goʊ] [təˈgeðər] .
especially when a lot of girls and boys go together .
尤其 什么时候 一个 很多 的 女孩们 和 男孩们 去 一起 .

尤其是当很多男孩女孩一起去的时候。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɝz] [ˈfɑːrmz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈtʃesnʌt] - [triːz] ; [ænd; ənd] [ˈevri]
On one of my father's farms there were many chestnut - trees ; and every
在 一 的 我的 父亲的 农场 那里 是 许多 板栗 - 树木 ; 和 每一个
[ˈɔːtəm] ,
autumn ,
秋天 ,

我父亲的一个农场里有很多栗子树；每年秋天，

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][frɔːst] , [wen] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈtɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl]
after the first frost , when the leaves were all turning , and beginning to fall
后 这 第一的 霜 , 什么时候 这 树叶 是 全部 转弯 , 和 开始 到 落下
,
,
,

初霜过后，树叶开始变黄凋落的时候，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃesnʌt] - [ˈgæðərɪŋz] .
we used to have chestnut - gatherings .
我们 用过的 到 有 板栗 - 聚会 .

我们以前经常一起采栗子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə][get] [lɔːŋ] [poʊlz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biːt] [ɔːf][ðə; ði] [nʌts] .
The boys used to get long poles , with which they would beat off the nuts .
这 男孩们 用过的 到 得到 长的 杆子 , 和 哪个 他们 会 打 离开 这 坚果 .

男孩们过去常常用长杆敲打坚果。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [klaɪm][ðə; ði] [triːz] ,
Sometimes they would climb the trees ,
有时 他们 会 爬 这 树木 ,

有时它们会爬树，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɔːr] [biːt] [ɔːf] [sʌtʃ] [nʌts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
and shake or beat off such nuts as they could not reach from below .
和 摇 或者 打 离开 这样的 坚果 作为 他们 可以 不是 抵达 从 以下 .

摇晃或敲打掉它们从下面够不到的坚果。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈgɝːlz] [juːst] [tuː; tə][help] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈbæskəts] .
And we girls used to help pick them up , and put them into baskets .
和 我们 女孩们 用过的 到 帮助 挑选 他们 向上 , 和 放 他们 进入 篮子 .

我们女孩子以前会帮忙把它们捡起来，放进篮子里。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈtʃesˌnʌt] [ɑːr; ər] [ˈveri] [skers] .
Some years chestnuts are very scarce .
一些 年 栗子 是 非常 稀少 .

有些年份栗子非常稀少。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌn] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [ˈeni] [nʌts] [ɑːn] ;
I remember one year there was only one tree that had any nuts on ;
我 记住 一 年 那里 曾是 仅有的 一 树 那 有 任何 坚果 在 ;

我记得有一年只有一棵树上结了坚果；

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] : [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][klaɪm][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	could	not	reach	them	:	not	even	a	man	could	climb	it	.
和	我们	可以	不是	抵达	他们	:	不是	甚至	一个	男人	可以	爬	它	.

我们无法到达那里：即使是人也无法爬上去。

[wʌn] [deɪ] , ['henri] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [kaɪnd][mæn] , [sed] , " [pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [ðæt]

One	day	,	Henry	,	who	was	a	very	kind	man	,	said	,	"	Perhaps	we	will	cut	that
一	天	,	亨利	,	WHO	曾是	一个	非常	种类	男人	,	说	,	"	也许	我们	将要	切	那

[triː] [daʊn] :

tree	down	:
树	向下	:

有一天，心地善良的亨利说："也许我们应该把那棵树砍掉：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [reɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][get][ɔːl][ðə; ðɪ][nʌts] .

it	will	make	good	rails	,	and	then	you	children	can	get	all	the	nuts	.
它	将要	制作	好的	铁轨	,	和	然后	你	孩子们	能	得到	全部	这	坚果	.

它会成为很好的铁轨，然后你们孩子们就可以得到所有的坚果了。

" [wiː; wi][noʊ] ['suːnər] [hɜːrd] [ðɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [piːs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

"	We	no	sooner	heard	this	than	we	gave	him	no	peace	till	it	was	done	.
"	我们	不	很快	听到	这	比	我们	给予	他	不	和平	直到	它	曾是	完毕	.

"我们一听到这个消息，就立刻不让他安宁，直到事情办完为止。"

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] !

And	such	an	event	!
和	这样的	一个	事件	!

真是个盛事！

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [triː] [kʌt] [daʊn] .

For	we	were	to	see	the	tree	cut	down	.
为了	我们	是	到	看	这	树	切	向下	.

因为我们将亲眼目睹这棵树被砍倒。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn]

We	children	were	stationed	far	away	from	danger	;	and	another	man
我们	孩子们	是	驻	远的	离开	从	危险	;	和	其他	男人

[ænd; ənd] ['henri] [tʃɑːpt] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] ,

and	Henry	chopped	and	chopped	,
和	亨利	切碎	和	切碎	,

我们这些孩子被安置在远离危险的地方；而另一个人和亨利则不停地砍啊砍，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] , [wen] [ðeɪ] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [les]

till	it	was	almost	ready	to	fall	,	when	they	stepped	back	,	and	,	in	less
直到	它	曾是	几乎	准备好	到	落下	,	什么时候	他们	步	后退	,	和	,	在	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

than	a	minute	,
比	一个	分钟	,

直到它几乎要倒塌时，他们才后退一步，不到一分钟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][er] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ]

there	was	such	a	whistling	through	the	air	,	such	a	crashing	,	and	breaking
那里	曾是	这样的	一个	吹口哨	通过	这	空气	,	这样的	一个	崩溃	,	和	打破

[ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ,

of	branches	,
的	分支	,

空中传来呼啸声，树枝断裂的声音震耳欲聋。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][laʊd] [θʌd] !

and	then	a	loud	thud	!
和	然后	一个	大声	砰的一声	!

然后是一声巨响！

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [daʊn] .

The	tree	was	down	.
这	树	曾是	向下	.

树倒了。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

I	felt	quite	breathless	with	excitement	;	and	so	did	the	others	;
我	毛毡	相当	喘不过气	和	激动	;	和	所以	做过	这	其他的	;

我兴奋得几乎喘不过气来；其他人也是如此；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [nʌts] [ðer; ðər]

for	it	was	some	minutes	before	we	ran	up	to	see	how	many	nuts	there
为了	它	曾是	一些	分钟	前	我们	跑	向上	到	看	如何	许多	坚果	那里

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

过了好一会儿，我们才跑上前去看有多少坚果。

[oʊ] , [sʌtʃ] [lɑːts] !

Oh	,	such	lots	!
哦	,	这样的	很多	!

哦，好多啊!

[ɔːl] [spred] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['biːtn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪkli] [bəːrs] , [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

all	spread	around	,	and	beaten	out	of	the	prickly	burrs	,	all	ready	for	us	.
全部	传播	大约	,	和	被打败	出去	的	这	带刺的	刺果	,	全部	准备好	为了	我们	.

到处都是，都被从带刺的荆棘丛中敲了出来，一切都准备好了，等着我们。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [-]

I	cannot	remember	how	[	105	]
我	不能	记住	如何	[	-	]

我不记得如何[105]

['meni] [wiː; wi] ['gæðərd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['bʊʃəlz] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

many	we	gathered	,	but	it	was	some	bushels	;	and	we	could	not
许多	我们	聚集	,	但	它	曾是	一些	蒲式耳	;	和	我们	可以	不是

[teɪk] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] :

take	all	that	day	:
拿	全部	那	天	:

我们收集了很多，但也有好几蒲式耳；那天我们没法全部带走:

[soʊ] [wiː; wi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nuːn] ['æftər] [skuːl] .

so	we	concluded	to	return	the	next	afternoon	after	school	.
所以	我们	结束	到	返回	这	下一个	下午	后	学校	.

所以我们决定第二天下午放学后再来。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	what	do	you	think	?
和	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ðer; ðər] , [nɑːt] [ə; eɪ] [nʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] !

When	we	got	there	,	not	a	nut	was	to	be	found	!
什么时候	我们	得到	那里	,	不是	一个	坚果	曾是	到	是	成立	!

我们到达那里时，竟然一个坚果都没找到!

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ]

The	little	squirrels	had	been	busy	in	our	absence	,	and	had	taken	away
这	小的	松鼠	有	到过	忙碌的	在	我们的	缺席	,	和	有	已采取	离开

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

every	one	of	them	.
每一个	一	的	他们	.

我们不在家的时候，小松鼠们可没闲着，把它们全都吃光了。

['sɔ:si] ['skwirəlz] !
Saucy squirrels !
辣味 松鼠 !

狡猾的松鼠!

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [grʌdʒ] [ðem; ðəm][ðə; ði][nʌts] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd]['plenti] .
But we did not grudge them the nuts ; for we had plenty .
但 我们 做过 不是 怨恨 他们 这 坚果 ; 为了 我们 有 很多 .

但我们并没有吝啬把坚果分给他们，因为我们有很多。

[ænt] ['dʒeni] . [-]
Aunt Jenny . [106]
阿姨 珍妮 . [-]

珍妮阿姨。[106]

[ðə; ði][pɪgz] .
THE PIGS .
这 猪 .

猪。

[ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ,
They really are a pretty sight ,
他们 真的 是 一个 漂亮的 视线 ,

它们看起来真漂亮。

[maɪ]['lɪt(ə)l][pɪgz] , [soʊ][smɔ:l][ænd; ənd] [waɪt] !
My little pigs , so small and white !
我的 小的 猪 , 所以 小的 和 白色的 !

我的小猪们，又小又白!

[ðer; ðər][teɪlz][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kɪŋk] ;
Their tails have such a curious kink ;
他们的 尾巴 有 这样的 一个 好奇的 纠结 ;

它们的尾巴有着非常奇特的弯曲形状;

[ðer; ðər] [ɪrz] [ɑ:r; ər][laɪnd][wɪð; wɪθ]['peɪləst][pɪŋk] :
Their ears are lined with palest pink :
他们的 耳朵 是 衬里 和 最浅色 粉色的 :

它们的耳朵内衬是淡淡的粉红色:

[ðeɪ] [frɪsk] [ə'baʊt][æz; əz][brɪsk][ænd; ənd] [geɪ]
They frisk about as brisk and gay
他们 搜身 关于 作为 轻快 和 同性恋

他们轻快地、兴高采烈地四处走动。

[æz; əz] [sku:l] - [bɔɪz] [ɑ:n][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .
As school - boys on a holiday .
作为 学校 - 男孩们 在 一个 假期 .

就像放假的小学生一样。

[aɪ] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm]['skæmpər][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] :
I watch them scamper to and fro :
我 手表 他们 疾走 到 和 弗 :

我看着它们来回奔跑:

[haʊ] [kli:n] [ðeɪ] [lʊk] !
How clean they look !
如何 干净的 他们 看 !

它们看起来真干净!

[haʊ] [fæst] [ðeɪ] [groʊ] !
how fast they grow !
如何 快速地 他们 生长 !

它们长得真快!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][pɪgz] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

But	they	are	only	pigs	,	dear	me	!
但	他们	是	仅有的	猪	,	亲爱的	我	!

但它们只是猪啊，我的天哪！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeɪl] ['evər][biː; bi] .

And	that	is	all	they'll	ever	be	.
和	那	是	全部	他们会	曾经	是	.

他们永远也只能如此。

[bɪ'saɪd] [ðer; ðər][pen] , [ə'bʌv] [ɪts] [wɔːl] ,

Beside	their	pen	,	above	its	wall	,
旁	他们的	笔	,	多于	它是	墙	,

在它们的围栏旁边，围栏的墙上，

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [roʊz] [grəuz] [freʃ] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

A	garden	-	rose	grows	fresh	and	tall	,
一个	花园	-	玫瑰	生长	新鲜的	和	高的	,

花园玫瑰生长得清新挺拔，

[ɪts] ['blɔsəmz] , [wet] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ,

Its	blossoms	,	wet	with	morning	dew	,
它是	花朵	,	湿的	和	早晨	露	,

它的花朵，沾满了晨露，

[ðə; ði] [swiːtəst] ['flaʊərz] [ðæt] ['evər] [gruː] .

The	sweetest	flowers	that	ever	grew	.
这	最甜美的	花朵	那	曾经	生长	.

世上最甜美的花朵。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz]

With	every	passing	wind	that	blows
和	每一个	通过	风	那	打击

随着每一阵吹过的风

[kʌmz] ['skætərd] [daʊn] [ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [roʊz] ,

Comes	scattered	down	a	milk	-	white	rose	,
来	疏散	向下	一个	牛奶	-	白色的	玫瑰	,

一朵乳白色的玫瑰花瓣散落其上，

[ɪn] [liːvz] [laɪk] ['sentɪd] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

In	leaves	like	scented	flakes	of	snow	,
在	树叶	喜欢	香味	薄片	的	雪	,

树叶像散发着香气的雪花，

[ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz] [bɪ'loʊ] .

Upon	the	little	pigs	below	.
之上	这	小的	猪	以下	.

下面这些小猪。

[ðeɪ] ['oʊnli] [grʌnt] , " [ʊr] , [ʊr] , " [ænd; ənd] [seɪ] ,

They	only	grunt	,	"	Ur	,	Ur	,	"	and	say	,
他们	仅有的	咕哝	,	"	乌尔	,	乌尔	,	"	和	说	,

他们只会咕哝着“呃，呃”，然后说：

" [wiː; wi][wɑːnt] [mɔːr] [mɪlk][ænd; ənd] [miːl] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	We	want	more	milk	and	meal	to	-	day	.
"	我们	想	更多的	牛奶	和	一顿饭	到	-	天	.

“我们今天想要更多的牛奶和餐食。”

[ðə; ði] ['flaʊərz] [meɪ] [bluːm] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [meɪ] [fɔːl] ,

The	flowers	may	bloom	,	the	flowers	may	fall	,
这	花朵	可能	盛开	,	这	花朵	可能	落下	,

花儿会盛开，花儿也会凋落。

- [tɪz][noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv]['aʊərz][æt; ət][ɔːl] .
' Tis no concern of ours at all .
- 的 不 忧虑 的 我们的 在 全部 .

这完全与我们无关。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][pɪgz] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! [-]
" For they are only pigs , dear me ! [107]
" 为了 他们 是 仅有的 猪 , 亲爱的 我 ! [-]

"因为他们只是猪，我的天哪！[107]

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeɪl] ['evər][biː; bi] .
And that is all they'll ever be .
和 那 是 全部 他们会 曾经 是 .

他们永远也只能如此。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['roʊzɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [baʊ]
Upon the rose's highest bough
之上 这 玫瑰的 最高 买

在玫瑰最高的枝条上

[ðer; ðər]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] [naʊ] ,
There often comes a robin now ,
那里 经常 来 一个 罗宾 现在 ,

现在经常会有知更鸟飞来，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
And sings a song so sweet and clear ,
和 唱歌 一个 歌曲 所以 甜的 和 清除 ,

她唱着一首甜美清澈的歌，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['hæpi] [dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] ;
It makes one happy just to hear ;
它 制作 一 快乐的 只是 到 听到 ;

听到这个消息就让人高兴；

[fɔːr; fər]['nevər] [jet] , [ɑːn] ['sʌmər] [deɪ] ,
For never yet , on summer day ,
为了 绝不 然而 , 在 夏天 天 ,

直到永远，在夏日的某一天，

[wʌz; wəz] [sʌŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [leɪ] .
Was sung a more delightful lay .
曾是 唱 一个 更多的 愉快 躺 .

唱了一首更动听的歌。

[wʌt] [ker] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz] [bɪ'loʊ] ?
What care the little pigs below ?
什么 关心 这 小的 猪 以下 ?

下面这些小猪在乎吗?

[ðə; ði][bɜːrd] [meɪ] [kʌm] , [ðə; ði][bɜːrd] [meɪ] [goʊ] ;
The bird may come , the bird may go ;
这 鸟 可能 来 , 这 鸟 可能 去 ;

鸟儿可能会来，鸟儿也可能会走；

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [sɪŋz] , " [kwiː] , [kwiː] ! " [ðeɪ] [skwiːl] ,
For while he sings , " Quee , quee ! " they squeal ,
为了 尽管 他 唱歌 , " 皇后 , 皇后 ! " 他们 尖叫 ,

当他唱起"Quee, quee!"时，她们尖叫起来，

" [wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm][mɪlk] , [wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm] [miːl] !
" We want some milk , we want some meal !
" 我们 想 一些 牛奶 , 我们 想 一些 一顿饭 !

"我们要牛奶，我们要饭菜！"

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][pɪgz] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
" For they are only pigs , dear me !
" 为了 他们 是 仅有的 猪 , 亲爱的 我 !

"因为它们不过是猪啊，我的天哪！"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeɪl] ['evər][biː; bi] .
And that is all they'll ever be .
和 那 是 全部 他们会 曾经 是 .

他们永远也只能如此。

['meriən] ['dʌgləs] .
Marian Douglas .
玛丽安 道格拉斯 .

玛丽安·道格拉斯。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] .
A DAY WITH THE ALLIGATORS .
一个 天 和 这 鳄鱼 .

与鳄鱼共度一天。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [huː] [riːd] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt]
I Want to tell the young folks who read " The Nursery " something of my visit
我 想 到 告诉 这 年轻的 各位 WHO 读 " 这 苗圃 " 某物 的 我的 访问
[tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][læst]['wɪntər] .
to Florida last winter .
到 佛罗里达 最后的 冬天 .

我想跟读《托儿所》的年轻读者们分享一下我去年冬天去佛罗里达的经历。

[wiː; wi][fɜːrst][went] [tuː; tə] ['dʒæksənˌvɪl] , [wɪtʃ] [laɪz][ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]['rɪvər] ,
We first went to Jacksonville , which lies on the St . John's River ,
我们 第一的 去 到 杰克逊维尔 , 哪个 谎言 在 这 英石 . 约翰的 河 ,

我们首先去了杰克逊维尔，它位于圣约翰河畔。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['sɪti] .
and is a very pleasant city .
和 是 一个 非常 令人愉快的 城市 .

而且，这是一座非常宜人的城市。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][mæp] .
I wish you would find it on the map .
我 希望 你 会 寻找 它 在 这 地图 .

我希望你能在地图上找到它。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [aɪ] [hɜːrd] [ʃaʊts] [ʌv; əv]
One day , as I sat in the reading - room of the hotel , I heard shouts of
一 天 , 作为 我 卫星 在 这 阅读 - 房间 的 这 酒店 , 我 听到 喊叫 的
['læftər] ,
laughter ,
笑声 ,

一天，我坐在酒店的阅览室里，突然听到一阵哄笑声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] .
followed by the clapping of hands .
随后 经过 这 鼓掌 的 双手 .

随后是一阵拍手声。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [θɔːt] [aɪ] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [aɪ][wʌz; wəz]
" What can it be ? " thought I , throwing down the newspaper I was
" 什么 能 它 是 ? " 想法 我 , 投掷 向下 这 报纸 我 曾是
['riːdɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

"会是什么呢？"我心想，一边把正在看的报纸扔到一边。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
and **running** **into** **the** **corridor** **.**
和 跑步 进入 这 走廊 .

然后跑进了走廊。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [faɪv][ɔːr][sɪks]['lɪt(ə)l]['reptaɪlz] , [ə'baʊt][hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] ,
There **I** **saw** **five** **or** **six** **little** **reptiles** **,** **about** **half** **the** **length** **of** **my** **arm** **,**
那里 我 锯 五 或者 六 小的 爬行动物 , 关于 一半 这 长度 的 我的 手臂 ,

我在那里看到了五六只小爬行动物，大约有我手臂一半长。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['kænvəs]['kɑːrpɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
that **seemed** **to** **be** **running** **a** **race** **over** **the** **canvas** **carpet** **with** **which** **the**
那 似乎 到 是 跑步 一个 种族 超过 这 帆布 地毯 和 哪个 这
[flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] .
floor **was** **covered** **.**
地面 曾是 涵盖 .

那东西似乎在铺在地板上的帆布地毯上赛跑。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
A **number** **of** **people** **were** **looking** **on** **.**
一个 数字 的 人们 是 寻找 在 .

周围有不少人在围观。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [ə'mjuːzd][baɪ][ðə; ði] [kwɪr] ['muːvmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] . [
They **appeared** **to** **be** **highly** **amused** **by** **the** **queer** **movements** **of** **the** **creatures** **.** **[**
他们 出现 到 是 高度 觉得好笑 经过 这 酷儿 移动 的 这 生物 . [
-]
108 **]**
-]

他们似乎对这些生物的古怪动作感到非常好笑。[108]

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" **What** **are** **they** **?**
" 什么 是 他们 ?

"这些是什么?

['lɪzərdz] ? " [kraɪd][aɪ] .
Lizards **?** **"** **cried** **I** **.**
蜥蜴 ? " 哭 我 .

"蜥蜴？"我喊道。

" ['lɪzərdz] !
" **Lizards** **!**
" 蜥蜴 !

蜥蜴!

[noʊ] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ['ælɪˌgeɪtəz] , " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
No **:** **they** **are** **young** **alligators** **,** **"** **said** **a** **little** **girl** **,**
不 : 他们 是 年轻的 鳄鱼 , " 说 一个 小的 女孩 ,

"不，它们是小鳄鱼，"一个小女孩说。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ɪm'plaɪd] ['pɪti] [fɔːr; fər][maɪ] ['ɪgnərəns] .
in **a** **tone** **that** **implied** **pity** **for** **my** **ignorance** **.**
在 一个 语气 那 暗示 遗憾 为了 我的 无知 .

语气中带着对我无知的怜悯。

" ['ælɪˌgeɪtəz] ! " [sed] [aɪ] , [rɪ'triːtɪŋ] [ɪn][ə'lɑːrm] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
" **Alligators** **!** **"** **said** **I** **,** **retreating** **in** **alarm** **,** **as** **one** **of** **them** **came** **towards** **me** **.**
" 鳄鱼 ! " 说 我 , 撤退 在 警报 , 作为 一 的 他们 来了 向 我 .

"鳄鱼！"我惊恐地喊道，一边后退，因为其中一只鳄鱼正朝我走来。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['kaʊərd] ！ " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['læfɪŋ] .

"	Oh	,	you	coward	!	"	cried	the	little	girl	,	laughing	.
"	哦	,	你	懦夫	！	"	哭	这	小的	女孩	,	笑	.

“哦，你这个胆小鬼！”小女孩笑着喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	They	are	too	small	to	hurt	you	.
"	他们	是	也	小的	到	伤害	你	.

它们太小了，不会伤害你。

[siː] [ˌem 'iː] .

See	me	.
看	我	.

见我。

" [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] , [ænd; ənd]

"	And	,	saying	this	,	she	took	one	of	them	up	in	her	apron	,	and
"	和	,	说	这	,	她	采取	一	的	他们	向上	在	她	围裙	,	和

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

brought	it	towards	me	.
带来	它	向	我	.

“说着，她从围裙里拿出一个，递给我。”

[aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['æftər][ˌem 'iː] ;

I	ran	into	the	reading	-	room	,	and	she	ran	after	me	;
我	跑	进入	这	阅读	-	房间	,	和	她	跑	后	我	;

我跑进阅览室，她也追了进来；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['reptaɪl] ,

but	when	she	saw	that	I	was	really	afraid	of	the	reptile	,
但	什么时候	她	锯	那	我	曾是	真的	害怕的	的	这	爬虫	,

但当她看到我真的很害怕那只爬行动物时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

she	took	it	back	to	the	corridor	,	and	placed	it	on	the	floor	.
她	采取	它	后退	到	这	走廊	,	和	放置	它	在	这	地面	.

她把它带回走廊，放在地板上。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ælɪˌgeɪtəz] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][hjuːdʒ] ['kriːtʃərz] , ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti]

These	little	alligators	grow	to	be	huge	creatures	,	sometimes	more	than	twenty
这些	小的	鳄鱼	生长	到	是	巨大的	生物	,	有时	更多的	比	二十

[fiːt] [lɔːŋ] .

feet	long	.
脚	长的	.

这些小鳄鱼会长成体型巨大的生物，有时身长超过二十英尺。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] [ðæt] [rʌn]['ɪntuː][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] .

They	live	in	the	creeks	and	little	rivers	that	run	into	the	St	.	John's	.
他们	居住	在	这	小溪	和	小的	河流	那	跑步	进入	这	英石	.	约翰的	.

它们生活在流入圣约翰河的小溪和河流中。

[ðeɪ] ['rerli] [goʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

They	rarely	go	very	far	from	the	shore	.
他们	很少	去	非常	远的	从	这	支撑	.

它们很少游离海岸太远。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv]['pɑːrtli][ɑːn][lænd][ænd; ənd]['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

They	live	partly	on	land	and	partly	in	the	water	.
他们	居住	部分	在	土地	和	部分	在	这	水	.

它们一部分生活在陆地上，一部分生活在水中。

[ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ðə; ði] ['weðər] [ɪn]['dʒænjueri][ɪz]['ɔːf(ə)n][kwaɪt][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]

In	Florida	the	weather	in	January	is	often	quite	as	warm	as	it	is	in	the
在	佛罗里达	这	天气	在	一月	是	经常	相当	作为	温暖的	作为	它	是	在	这

['nɔːrðərn] [steɪts] [ɪn][dʒuːn] .

Northern	States	in	June	.
北方	各州	在	六月	.

佛罗里达州一月份的天气通常和美国北部各州六月份的天气一样温暖。

[soʊ][ɑːn][ə; eɪ][faɪn] ['wɪntər] [deɪ] ,

So	on	a	fine	winter	day	,
所以	在	一个	美好的	冬天	天	,

在一个晴朗的冬日，

[maɪ]['fɑːðər] [tʊk] [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] " ['meɪˌflaʊər] " [fɔːr; fər][ə; eɪ]

my	father	took	my	sister	and	me	on	board	the	steamer	"	Mayflower	"	for	a
我的	父亲	采取	我的	姐姐	和	我	在	木板	这	汽船	"	五月花号	"	为了	一个

[trɪp][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]['rɪvər] ,

trip	upon	the	St	.	John's	River	,
旅行	之上	这	英石	.	约翰的	河	,

父亲带着我和妹妹登上"五月花号"汽船，游览了圣约翰河。

[ænd; ənd][ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [striːmz] , [wer] ['ælɪˌgeɪtəz] [meɪ][biː; bi][faʊnd] .

and	up	some	of	the	small	streams	,	where	alligators	may	be	found	.
和	向上	一些	的	这	小的	溪流	,	在哪里	鳄鱼	可能	是	成立	.

还有一些小溪流，那里可能有鳄鱼出没。

[wiː; wi] [went] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [maɪlz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl]

We	went	some	thirty	miles	towards	the	south	,	and	then	turned	into	a	small
我们	去	一些	三十	英里	向	这	南	,	和	然后	转向	进入	一个	小的

['rɪvər] ,

river	,
河	,

我们向南走了大约三十英里，然后拐进了一条小河。

[wer] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] [riˈzembld] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

where	the	scenery	on	both	sides	resembled	that	given	in	the	picture	.
在哪里	这	风景	在	两个都	侧面	类似	那	给定	在	这	图片	.

两侧的景色与图片所示相似。

['saɪprəs] - [swɔmps] [ænd; ənd] [haɪ] [triːz] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [mɔːs] ['evriwer] [met]['aʊər; ɑːr] [vjuː]

Cypress	-	swamps	and	high	trees	overgrown	with	moss	everywhere	met	our	view
柏	-	沼泽	和	高的	树木	长得太茂盛了	和	苔藓	到处	遇见	我们的	看法

.

:

.

映入眼帘的是柏树沼泽和长满苔藓的高大树木。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɑːn]['fɔːlən][lɔːgz] , [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['ælɪˌgeɪtəz] [bæskɪŋ] [ɪn]

On	the	banks	,	and	generally	on	fallen	logs	,	might	be	seen	alligators	basking	in
在	这	银行	,	和	一般来说	在	倒下	日志	,	可能	是	已见	鳄鱼	晒太阳	在

[ðə; ði][sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

在河岸上，通常在倒下的树干上，可以看到鳄鱼在晒太阳。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [hæd; həd] [brɔːt] ['pistlz] [ænd; ənd]['gʌnz] ,

Many	of	the	passengers	in	the	steamboat	had	brought	pistols	and	guns	,
许多	的	这	乘客	在	这	汽船	有	带来	手枪	和	枪支	,

汽船上的许多乘客都携带了手枪和火枪。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['ælɪˌgeɪtəz] .

with	which	to	fire	at	the	poor	alligators	.
和	哪个	到	火	在	这	贫穷的	鳄鱼	.

用来射击可怜的鳄鱼。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl][ænd; ənd] ['juːsləs] [spɔːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə]

This	is	a	very	cruel	and	useless	sport	,	for	the	alligators	do	no	harm	to
这	是	一个	非常	残忍的	和	无用	运动	,	为了	这	鳄鱼	做	不	伤害	到

['enibɑːdi] .

anybody	.
任何人	.

这项运动非常残忍且毫无意义，因为鳄鱼不会伤害任何人。

[aɪ] [sɔː] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɜːlz]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm] .

I	saw	ladies	and	young	girls	firing	at	them	.
我	锯	女士们	和	年轻的	女孩们	射击	在	他们	.

我看到一些妇女和年轻女孩向他们开枪。

[wiː; wi] [pæst] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] . [-]

We	passed	some	fifty	alligators	on	our	way	.	[	109	]
我们	通过了	一些	五十	鳄鱼	在	我们的	方式	.	[	-	]

我们一路上遇到了大约五十只鳄鱼。[109]

['fɑːðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [rəud] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp]

Father	and	another	gentleman	took	a	boat	,	and	rowed	some	distance	up
父亲	和	其他	绅士	采取	一个	船	,	和	划船	一些	距离	向上

[ə; eɪ] [kriːk] .

a	creek	.
一个	溪	.

父亲和另一位先生乘船，沿着小溪划了一段距离。

[ðer; ðər][wiː; wi] [sɔː] [æn; ən]['ælɪgeɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][baɪ][ɪts][saɪd] .

There	we	saw	an	alligator	with	a	young	one	by	its	side	.
那里	我们	锯	一个	鳄鱼	和	一个	年轻的	一	经过	它是	边	.

我们在那里看到一只鳄鱼，旁边还有一只小鳄鱼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] ['reptaɪl] .

The	young	are	very	small	,	compared	with	the	full	-	grown	reptile	.
这	年轻的	是	非常	小的	,	比较的	和	这	满的	-	生长	爬虫	.

与成年爬行动物相比，幼崽体型非常小。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðæt] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər][ɪz][nɑːt] ['hænsəm] ;

You	can	see	from	the	picture	,	that	the	alligator	is	not	handsome	;
你	能	看	从	这	图片	,	那	这	鳄鱼	是	不是	英俊的	;

从图片中可以看出，这只鳄鱼长得并不好看；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['bulits] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɑːdʒd] [ɪn][ɪts][haɪd] .

but	that	is	no	reason	why	bullets	should	be	lodged	in	its	hide	.
但	那	是	不	原因	为什么	子弹	应该	是	已提交	在	它是	隐藏	.

但这并不是子弹应该留在它皮毛里的理由。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['faɪərɪŋ] ['pistlz] [æt; ət] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd]

I	came	to	the	conclusion	that	firing	pistols	at	these	animals	was	poor	and
我	来了	到	这	结论	那	射击	手枪	在	这些	动物	曾是	贫穷的	和

[miːn] [spɔːrt] .

mean	sport	.
意思是	运动	.

我得出的结论是，用手枪射击这些动物是一种卑鄙无耻的运动。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	a	lovely	day	it	was	!
什么	一个	迷人的	天	它	曾是	!

真是美好的一天！

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] !

and	how	we	enjoyed	the	excursion	!
和	如何	我们	享受	这	短途旅行	!

我们非常享受这次旅行!

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['sʌmər] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]['dʒænjueri] ,

Just	think	of	sitting	in	your	summer	clothing	on	a	day	in	January	,
只是	思考	的	坐着	在	你的	夏天	衣服	在	一个	天	在	一月	,

想象一下一月份的某一天，你还穿着夏装坐在那里，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] ['siːnəri] [wer] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɑːr; ər][ɔːl] [griːn] .

and	passing	through	scenery	where	the	trees	and	shrubs	are	all	green	.
和	通过	通过	风景	在哪里	这	树木	和	灌木	是	全部	绿色的	.

沿途风景优美，树木和灌木都绿意盎然。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒæksənˌvɪl] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sʌn] [set] ,

We	returned	to	Jacksonville	just	in	time	to	see	the	sun	set	,
我们	返回	到	杰克逊维尔	只是	在	时间	到	看	这	太阳	放	,

我们正好赶在日落前回到了杰克逊维尔。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [suːn] [fər'get] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] .

and	we	shall	not	soon	forget	our	visit	among	the	alligators	.
和	我们	将	不是	很快	忘记	我们的	访问	之中	这	鳄鱼	.

我们永远不会忘记这次与鳄鱼共游的经历。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrlzɪz] ['nefjuː] . [-]

Uncle	Charles's	Nephew	.	[	110	]
叔叔	查尔斯的	侄子	.	[	-	]

查尔斯叔叔的侄子。[110]

[ðə; ði]['spaɪdər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fæməli] .

THE	SPIDER	AND	HER	FAMILY	.
这	蜘蛛	和	她	家庭	.

蜘蛛和她的家人。

['evri] [tʃaɪld][hæz; həz] [siːn] ['spaɪdər][ɪn] ['plenti] , ['spɪnɪŋ] [ðer; ðər][webz][ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər] ;

Every	child	has	seen	spiders	in	plenty	,	spinning	their	webs	in	some	corner	;
每一个	孩子	有	已见	蜘蛛	在	很多	,	旋转	他们的	网络	在	一些	角落	;

每个孩子都见过很多蜘蛛，它们在某个角落里织网;

[ɔːr] , ['æftər][ðə; ði][web][ɔːr][tent][ɪz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ,

or	,	after	the	web	or	tent	is	securely	fastened	and	finished	,
或者	,	后	这	网站	或者	帐篷	是	安全地	系紧	和	完成的	,

或者，在帐篷或网子牢固固定并完成后，

['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [flaɪ][ɔːr][mə'skiːtoʊ] .

lying	in	wait	for	some	unfortunate	fly	or	mosquito	.
说谎	在	等待	为了	一些	不幸	飞	或者	蚊子	.

埋伏着等待倒霉的苍蝇或蚊子。

['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz][ɪn] [ðiːz] [webz] [smɔːl] [braʊn] [bægz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,

Oftentimes	in	these	webs	small	brown	bags	are	to	be	seen	,	and	these	,
经常	在	这些	网络	小的	棕色的	包	是	到	是	已见	,	和	这些	,

在这些蛛网中，经常可以看到一些棕色的小袋子，而这些袋子，

[ɪf] ['oʊpənd] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [egz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spaɪdər]

if	opened	,	will	be	found	to	contain	a	great	many	little	eggs	which	the	spider
如果	打开	,	将要	是	成立	到	包含	一个	伟大的	许多	小的	鸡蛋	哪个	这	蜘蛛

[hæz; həz][leɪd] ;

has	laid	;
有	铺设	;

打开后会发现里面有很多蜘蛛产下的小卵;

[ɔːr] , ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ]['oʊpən][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [hæv; həv][dʒʌst]

or	,	sometimes	when	you	open	them	,	you	will	find	that	the	eggs	have	just
或者	,	有时	什么时候	你	打开	他们	,	你	将要	寻找	那	这	鸡蛋	有	只是

[hætʃt] ,

hatched	,
孵化	,

或者，有时当你打开它们时，你会发现蛋已经孵化了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv]['taɪni]['spaɪdər] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [siːn] [ðə; ði] [laɪt]

and	that	there	is	a	bag	full	of	tiny	spiders	that	have	not	yet	seen	the	light
和	那	那里	是	一个	包	满的	的	微小的	蜘蛛	那	有	不是	然而	已见	这	光

.

:
.

还有一袋尚未见到阳光的小蜘蛛。

['spaɪdər] [ɪn'diːd] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ðə; ði] " [oʊld]['wʊmən] [huː] [lɪvd]

Spiders	indeed	have	as	many	children	sometimes	as	the	"	Old	woman	who	lived
蜘蛛	的确	有	作为	许多	孩子们	有时	作为	这	"	老的	女士	WHO	居住地

[ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ;

in	a	shoe	;
在	一个	鞋	;

蜘蛛的确有时会像"住在鞋子里的老妇人"一样生很多孩子；

" [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [feɪmd] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	but	,	unlike	that	famed	personage	,	they	seem	to	know	just	what	to	do	.
"	但	,	与此不同	那	著名的	人士	,	他们	似乎	到	知道	只是	什么	到	做	.

但是，与那位名人不同的是，他们似乎知道该怎么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

It	is	very	interesting	to	watch	them	,	and	see	how	they	manage	their	little
它	是	非常	有趣的	到	手表	他们	,	和	看	如何	他们	管理	他们的	小的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

观察他们如何照顾孩子，真的很有意思。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ]

One	day	as	I	was	walking	on	a	country	road	,	where	there	was	not	much
一	天	作为	我	曾是	步行	在	一个	国家	路	,	在哪里	那里	曾是	不是	很多

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

有一天，我走在一条人烟稀少的乡间小路上，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['spaɪdər][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

my	attention	was	caught	by	a	large	spider	in	the	dust	at	my	feet	,
我的	注意力	曾是	捕捉	经过	一个	大的	蜘蛛	在	这	灰尘	在	我的	脚	,

我的注意力被脚边尘土中的一只大蜘蛛吸引了。

[soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

so	large	that	I	stopped	to	look	at	it	.
所以	大的	那	我	停止	到	看	在	它	.

它太大了，我停下来看了看。

[ɪts]['bɑːdi] [siːmd] [rʌf] [ænd; ənd] [θɪk] , [waɪl] [ɪts][legz][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] .

Its	body	seemed	rough	and	thick	,	while	its	legs	were	short	.
它是	身体	似乎	粗糙的	和	厚的	,	尽管	它是	腿	是	短的	.

它的身体看起来粗糙而粗壮，而腿却很短。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] , ['prestoʊ] [tʃeɪndʒ] !

I	took	a	stick	,	and	poked	it	,	when	,	presto	change	!
我	采取	一个	戳	,	和	戳	它	,	什么时候	,	普雷斯托	改变	!

我拿起一根棍子，戳了一下，突然，变了！

[maɪ]['spaɪdər][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] , [raʊnd] , [smuːð] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [legz] .

my	spider	had	a	small	,	round	,	smooth	body	,	and	long	legs	.
我的	蜘蛛	有	一个	小的	,	圆形的	,	光滑的	身体	,	和	长的	腿	.

我的蜘蛛体型小巧，身体圆润光滑，腿很长。

['truːli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] ['eni] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] [trɪk] [aɪ][hæd; həd]['evər]

Truly	this	was	more	strange	than	any	sleight	-	of	-	hand	trick	I	had	ever
真的	这	曾是	更多的	奇怪的	比	任何	诡计	-	的	-	手	诡计	我	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

这真是比我见过的任何魔术都更离奇。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd]['frɑːgz] ['ʃedɪŋ] [ðer; ðər][skɪnz] ,

I	had	heard	of	snakes	and	frogs	shedding	their	skins	,
我	有	听到	的	蛇	和	青蛙	脱落	他们的	皮肤	,

我听说过蛇和青蛙会蜕皮，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kwɪr] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['ɪnsekts] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]

and	many	other	queer	stories	of	animals	and	insects	,	but	of	nothing	at
和	许多	其他	酷儿	故事	的	动物	和	昆虫	,	但	的	没有什么	在

[ɔːl] [laɪk] [ðɪs] . [-]

all	like	this	.	[	111	]
全部	喜欢	这	.	[	-	]

还有许多其他关于动物和昆虫的古怪故事，但没有一个故事与此类似。[111]

[aɪ] [stuːpt] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]

I	stooped	closer	to	the	ground	to	see	if	I	could	get	a	clew	to	the
我	弯腰	更近	到	这	地面	到	看	如果	我	可以	得到	一个	线索	到	这

['mɪstəri] ,

mystery	,
神秘	,

我弯下腰，靠近地面，想看看能不能找到解开这个谜团的线索。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][lɑːrdʒ]['spaɪdər][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][wʌnz]

and	found	that	the	dust	all	about	the	large	spider	was	alive	with	little	ones
和	成立	那	这	灰尘	全部	关于	这	大的	蜘蛛	曾是	活	和	小的	一个

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['ʃeɪkən] [ɔːf] .

that	she	had	just	shaken	off	.
那	她	有	只是	摇晃	离开	.

结果发现，大蜘蛛周围的灰尘里满是小蜘蛛，那是它刚刚抖落下来的。

[wʌt] [ə; eɪ][loʊd] !

What	a	load	!
什么	一个	加载	!

真是一大堆东西！

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['evər][get][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ?

And	how	did	they	ever	get	up	on	her	back	?
和	如何	做过	他们	曾经	得到	向上	在	她	后退	?

他们是怎么爬到她背上的?

[dɪd] [ðeɪ] [rʌn] [ʌp][hɜːr; hər]['slendər] [legz] , [ænd; ənd] [kraʊd] [ænd; ənd] [klɪŋ] [ɑːn] ?

Did	they	run	up	her	slender	legs	,	and	crowd	and	cling	on	?
做过	他们	跑步	向上	她	苗条	腿	,	和	人群	和	黏着	在	?

它们是不是沿着她纤细的双腿向上爬，然后挤在一起，紧紧依偎着?

[haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði]['spaɪdər]['læŋgwɪdʒ] ,
How **I** **wished** **I** **knew** **the** **spider** **language** **,**
如何 我 希望 我 知道 这 蜘蛛 语言 ,

我多么希望自己懂蜘蛛语啊!

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðɪs] ['mʌðər] [weid] [hɜːr'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n]
that **I** **might** **find** **out** **why** **this** **mother** **weighed** **herself** **down** **with** **such** **a** **burden**
那 我 可能 寻找 出去 为什么 这 母亲 称重 她自己 向下 和 这样的 一个 负担
[ʌv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːt] !
of **little** **ones** **as** **she** **walked** **the** **street** **!**
的 小的 一个 作为 她 步行 这 街道 !

我想弄清楚为什么这位母亲要背着这么多孩子走在街上!

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] ['erɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrld] ?
Was **she** **giving** **them** **an** **airing** **,** **and** **showing** **them** **the** **world** **?**
曾是 她 给予 他们 一个 播出 , 和 显示 他们 这 世界 ?

她是在给他们提供喘息的机会，让他们看看外面的世界吗?

[ɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [bruːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['haʊsmeɪd] [swept] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][web] ,
or **had** **the** **broom** **of** **some** **housemaid** **swept** **away** **her** **web** **,**
或者 有 这 扫帚 的 一些 保姆 扫荡 离开 她 网站 ,

或者被某个女佣的扫帚扫掉了蛛网。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [ðʌs] [tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]['fæməli][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn]
and **forced** **her** **thus** **to** **take** **flight** **to** **save** **her** **family** **from** **destruction**
和 强制 她 因此 到 拿 航班 到 节省 她 家庭 从 破坏
?
?
?

于是她被迫逃亡，以拯救家人免遭毁灭?

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [aʊt] .
Perhaps **she** **had** **been** **burned** **out** **.**
也许 她 有 到过 烧伤 出去 .

或许她已经筋疲力尽了。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Or **was** **it** **the** **first** **day** **of** **May** **to** **her** **?**
或者 曾是 它 这 第一的 天 的 可能 到 她 ?

或者，对她来说，那天是五月的第一天?

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər]['lændlɔːrd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]
and **had** **her** **landlord** **forced** **her** **out** **of** **her** **house** **because** **she**
和 有 她 房东 强制 她 出去 的 她 房子 因为 她
[kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] [rent] ?
could **not** **pay** **the** **rent** **?**
可以 不是 支付 这 租 ?

她是否因为交不起房租而被房东赶出了家门?

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ;
she **could** **not** **tell** **me** **;**
她 可以 不是 告诉 我 ;

她无法告诉我;

[ænd; ənd][aɪ] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [roʊd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
and **I** **left** **her** **there** **in** **the** **road** **with** **all** **her** **little** **ones** **about** **her** **.**
和 我 左边 她 那里 在 这 路 和 全部 她 小的 一个 关于 她 .

我把她和她的孩子们留在了路边。

[iː] . [em] . ['deivis] . [-]
E . **M** . **Davis** . **[112]**
E . M . 戴维斯 . [-]

EM Davis.[112]

[haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [guːs] . [-]
HOW TO DRAW A GOOSE . [113]
如何 到 画 一个 鹅 . [-]

如何画一只鹅。[113]

[waɪ] ['ʌŋk(ə)l] [rælf; reɪf] [dɪd] [nɑːt] [hɪt] [ðə; ði] [dɪr] .
WHY UNCLE RALPH DID NOT HIT THE DEER .
为什么 叔叔 拉尔夫 做过 不是 打 这 鹿 .

为什么拉尔夫叔叔没有撞到鹿?

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
Many years ago , when I was a little fellow ,
许多 年 前 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 同伴 ,

很多年前，当我还是个小家伙的时候，

[aɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ][seɪl][wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][rælf; reɪf][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
I went on a sail with my Uncle Ralph on one of the prettiest of our
我 去 在 一个 帆 和 我的 叔叔 拉尔夫 在 一 的 这 最漂亮的 的 我们的
['nɔːrðərn] [leɪks] .
northern lakes .
北方 湖泊 .

我和拉尔夫叔叔一起在我们北部最美丽的湖泊之一上乘船游览。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][maɪld][bʌt; bət] [freʃ] ,
The day was fine , the air was mild but fresh ,
这 天 曾是 美好的 , 这 空气 曾是 温和的 但 新鲜的 ,

天气晴朗，空气温和清新。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][bæŋks] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn] [griːn] .
and the hills and banks around us were clothed in green .
和 这 丘陵 和 银行 大约 我们 是 穿着衣服 在 绿色的 .

我们周围的山丘和河岸都披上了绿色的外衣。

[bɪ'saɪdz] ['ʌŋk(ə)l][rælf; reɪf] , [ɪn][ðə; ði][boʊt][wɜːr; wər][maɪ] [ænt] ['meri] , [ænd; ənd] ['kʌznz] ['wɔːltər]
Besides Uncle Ralph , in the boat were my Aunt Mary , and cousins Walter
除了 叔叔 拉尔夫 , 在 这 船 是 我的 阿姨 玛丽 , 和 表兄弟姐妹 沃尔特
[ænd; ənd] ['suːzn] [brent] .
and Susan Brent .
和 苏珊 布伦特 .

除了拉尔夫叔叔，船上还有我的玛丽阿姨，以及表兄妹沃尔特和苏珊·布伦特。

['ʌŋk(ə)l][rælf; reɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] ,
Uncle Ralph was a sportsman , and he had a gun ,
叔叔 拉尔夫 曾是 一个 运动员 , 和 他 有 一个 枪 ,

拉尔夫叔叔是个运动爱好者，他有一把枪。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪr] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [wʌn] .
with which he hoped to bring down a deer , in case he should see one .
和 哪个 他 希望 到 带来 向下 一个 鹿 , 在 案件 他 应该 看 一 .

他希望用它猎杀一只鹿，以防万一他看到鹿的话。

[aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .
I did not at all like this part of his plan .
我 做过 不是 在 全部 喜欢 这 部分 的 他的 计划 .

我一点也不喜欢他计划的这一部分。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mɑːr][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][maɪ]['ænts, 'ɔnts] ['pleʒər] ,

I	knew	it	would	mar	my	own	and	my	aunt's	pleasure	,
我	知道	它	会	马尔	我的	自己的	和	我的	姑姑的	乐趣	,

我知道这会破坏我和我姑姑的快乐，

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][stæg][ɔːr][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [fɔːn] .

if	we	were	made	to	see	the	death	of	a	noble	stag	or	a	gentle	fawn	.
如果	我们	是	制成	到	看	这	死亡	的	一个	高贵	麀	或者	一个	温和的	讨好	.

如果我们被迫目睹一头高贵的雄鹿或一只温顺的小鹿的死亡。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ][dɪs'laɪk][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['rælfs] [plæn]

But	I	was	too	fond	of	a	sail	to	express	my	dislike	of	Uncle	Ralph's	plan
但	我	曾是	也	喜爱	的	一个	帆	到	表达	我的	不喜欢	的	叔叔	拉尔夫的	计划

.

:

.

但我太喜欢帆船了，以至于无法表达我对拉尔夫叔叔计划的不满。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][boʊt][tuː; tə] [pɪk] ['beriz] .

At	the	foot	of	a	hill	we	stopped	in	our	little	boat	to	pick	berries	.
在	这	脚	的	一个	爬坡道	我们	停止	在	我们的	小的	船	到	挑选	浆果	.

我们在山脚下停下小船，采摘浆果。

[ænt] ['meri] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [riːd] .

Aunt	Mary	said	she	would	stay	and	read	.
阿姨	玛丽	说	她	会	停留	和	读	.

玛丽阿姨说她要留下来看书。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [went] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][rælf; reɪf][tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [nɪr] [baɪ] , [tuː; tə] [pɪk]

The	rest	of	us	went	with	Uncle	Ralph	to	a	clearing	near	by	,	to	pick
这	休息	的	我们	去	和	叔叔	拉尔夫	到	一个	清理	靠近	经过	,	到	挑选

['ræz,beriːz] . [-]

raspberries	.	[	114	]
覆盆子	.	[	-	]

我们其他人跟着拉尔夫叔叔去了附近的一片空地，去摘覆盆子。[114]

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [lɔːŋ] ,

We	had	not	been	gone	long	,
我们	有	不是	到过	已消失	长的	,

我们离开的时间并不长，

[wen] ['ʌŋk(ə)l][rælf; reɪf] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌg] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [get] ['wɔːtər]

when	Uncle	Ralph	sent	me	back	for	a	mug	with	which	to	get	water
什么时候	叔叔	拉尔夫	发送	我	后退	为了	一个	马克杯	和	哪个	到	得到	水

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kuːl] [sprɪŋ] .

from	a	cool	spring	.
从	一个	凉爽的	春天	.

拉尔夫叔叔让我回去拿个杯子，好从凉爽的泉眼里打水。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

As	I	came	within	sight	of	the	boat	,
作为	我	来了	之内	视线	的	这	船	,

当我走到船的视线范围内时，

[aɪ] [sɔː] [ænt] ['meri] [teɪk] [ðə; ði]['ræmrɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] , ['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

I	saw	Aunt	Mary	take	the	ramrod	of	the	gun	,	extract	the	bullet	,
我	锯	阿姨	玛丽	拿	这	通条	的	这	枪	,	提炼	这	子弹	,

我看见玛丽阿姨拿起枪的通条，取出子弹。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɪn] [freʃ] ['wɑːdɪŋ] , [ænd; ənd][ræm][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	then	put	in	fresh	wadding	,	and	ram	it	down	.
和	然后	放	在	新鲜的	棉絮	,	和	内存	它	向下	.

然后放入新的填充物，并将其压实。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

I	understood	it	all	,	but	said	nothing	.
我	理解	它	全部	,	但	说	没有什么	.

我全都明白了，但我什么也没说。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] ['beriz] [ænd; ənd]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi][set][seɪl] [ə'gen] ,

After	we	had	got	berries	and	water	enough	,	we	set	sail	again	,
后	我们	有	得到	浆果	和	水	足够的	,	我们	放	帆	再次	,

采摘了足够的浆果和水后，我们再次扬帆起航。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,

and	this	time	for	the	opposite	shore	,
和	这	时间	为了	这	对面的	支撑	,

而这一次，是前往对岸。

[wer] ['ʌŋk(ə)l] ['rælfs] [kiːn] [aɪz] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][stæg][ænd; ənd] [tuː] [fɔːnz] .

where	Uncle	Ralph's	keen	eyes	had	detected	a	stag	and	two	fawns	.
在哪里	叔叔	拉尔夫的	敏锐的	眼睛	有	检测到	一个	麋	和	二	小鹿	.

拉尔夫叔叔敏锐的目光发现了一头雄鹿和两只小鹿。

[wiː; wi]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊv][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] .

We	landed	in	a	little	cove	out	of	sight	of	the	deer	.
我们	登陆	在	一个	小的	海湾	出去	的	视线	的	这	鹿	.

我们降落在一个小海湾里，鹿群看不到那里。

['ʌŋk(ə)l][rælf; reɪf] [tʊk] [hɪz; ɪz][gʌn] , [ænd; ənd] [krept] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Uncle	Ralph	took	his	gun	,	and	crept	through	the	woods	.
叔叔	拉尔夫	采取	他的	枪	,	和	悄悄地爬	通过	这	树林	.

拉尔夫叔叔拿起枪，蹑手蹑脚地穿过树林。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['faɪər] .

In	about	fifteen	minutes	we	heard	him	fire	.
在	关于	十五	分钟	我们	听到	他	火	.

大约十五分钟后，我们听到他开枪了。

[ænt] ['meri] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [bʊk] .

Aunt	Mary	smiled	,	and	took	up	her	book	.
阿姨	玛丽	微笑	,	和	采取	向上	她	书	.

玛丽阿姨笑了笑，拿起书来。

[suːn] ['ʌŋk(ə)l][rælf; reɪf] [keɪm] [bæk] .

Soon	Uncle	Ralph	came	back	.
很快	叔叔	拉尔夫	来了	后退	.

不久，拉尔夫叔叔回来了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [geɪm] , [rælf; reɪf] ? " [æskt] [ænt] ['meri] .

"	Where's	your	game	,	Ralph	?	"	asked	Aunt	Mary	.
"	在哪里?	你的	游戏	,	拉尔夫	?	"	问	阿姨	玛丽	.

"拉尔夫，你的游戏呢？"玛丽阿姨问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] : " [aɪ][gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

"	Will	you	believe	it	,	"	said	he	:	"	I	got	within	thirty	feet	of	them	;
"	将要	你	相信	它	,	"	说	他	:	"	我	得到	之内	三十	脚	的	他们	;

"你相信吗？"他说："我离他们只有三十英尺远；

[hæd; həd][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʃɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ,

had	the	fairest	shot	that	a	fellow	could	possibly	have	,
有	这	最公平	射击	那	一个	同伴	可以	可能	有	,

他拥有了一个人所能拥有的最公平的机会，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [mɪst] [maɪ][eɪm] — ['dɪdnt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [greɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

but	somehow	I	missed	my	aim	—	didn't	so	much	as	graze	one	of	them	.	"
但	不知何故	我	错过	我的	目的	—	没有	所以	很多	作为	轻擦	一	的	他们	.	"

但不知怎么的，我没打中目标——连擦到都没碰到。

" [wel] , [aɪm][nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ænt] ['meri] .
" Well , I'm not sorry for it , " said Aunt Mary .
" 出色地 , 我是 不是 对不起 为了 它 , " 说 阿姨 玛丽 .

"嗯，我并不为此感到抱歉，"玛丽阿姨说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] ['lʌntʃən] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] .
" We shall enjoy our luncheon under the trees all the better .
" 我们 将 享受 我们的 午餐 在下面 这 树木 全部 这 更好的 .

"我们在树荫下享用午餐会更加愉快。"

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [læft] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [hʌʃ] !
" I looked at her , and laughed , but she checked me with a " Hush !
" 我 看起来 在 她 , 和 笑了 , 但 她 已检查 我 和 一个 " 嘘 !

我看着她，笑了，但她却对我发出"嘘！"的警告。

" ['ælbərt]['meɪs(ə)n] .
" Albert Mason .
" 阿尔伯特 石匠 .

"阿尔伯特·梅森。

['feɪθf(ə)l] ['dændi] .
FAITHFUL DANDY .
忠实 花花公子 .

忠诚的花花公子。

['mɪstər] . ['bækstər] , [ə; eɪ] [pʊr] ['leɪbərɪŋ] - [mæn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [dɔːg] , [huːz]
Mr . Baxter , a poor laboring - man , was the owner of a fine dog , whose
先生 . 巴克斯特 , 一个 贫穷的 劳动 - 男人 , 曾是 这 所有者 的 一个 美好的 狗 , 谁
[neɪm] [wʌz; wəz] ['dændi] .
name was Dandy .
姓名 曾是 花花公子 .

巴克斯特先生是一位贫穷的劳动者，他拥有一条很棒的狗，名叫丹迪。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] ,
Having to remove from one village to another in the State of Maine ,
拥有 到 消除 从 一 村庄 到 其他 在 这 状态 的 缅因州 ,

不得不从缅因州的一个村庄搬到另一个村庄，

['mɪstər] . ['bækstər] [haɪrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wægən] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [pækt] .
Mr . Baxter hired a small wagon on which his furniture was packed .
先生 . 巴克斯特 雇用 一个 小的 车皮 在 哪个 他的 家具 曾是 包装 .

巴克斯特先生租了一辆小马车，把他的家具都装在了上面。

[ðen] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [hɔːrs] , [waɪl] ['dændi] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] .
Then he led the horse , while Dandy followed behind .
然后 他 引领 这 马 , 尽管 花花公子 随后 在后面 .

然后他牵着马，丹迪跟在后面。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp] , ['mɪstər] . ['bækstər]
When he came to the place where he was to stop , Mr . Baxter
什么时候 他 来了 到 这 地方 在哪里 他 曾是 到 停止 , 先生 . 巴克斯特
[ˌʌn'loʊdɪd] [hɪz; ɪz]['wægən] ,
unloaded his wagon ,
卸载 他的 车皮 ,

巴克斯特先生到达目的地后，卸下了马车上的货物。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [-]
but was sorry to find that a [115]
但 曾是 对不起 到 寻找 那 一个 [-]

但遗憾的是发现[115]

[tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæskɪt][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæk] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wægən] ,

chair	and	a	basket	were	missing	from	the	back	-	part	of	the	wagon	,
椅子	和	一个	篮子	是	丢失的	从	这	后退	-	部分	的	这	车皮	,

[ænd; ənd] [ðæt] ['dændi] ,

and	that	Dandy	,
和	那	花花公子	,

马车后部少了一把椅子和一个篮子，而丹迪

['ɔːlsoʊ] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

also	,	could	not	be	found	.
还	,	可以	不是	是	成立	.

此外，也找不到。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [pæst] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ][dɔːg][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ,

The	day	passed	;	and	,	as	the	dog	did	not	appear	,
这	天	通过了	;	和	,	作为	这	狗	做过	不是	出现	,

一天过去了，狗还是没有出现。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] [fɪrd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	poor	man	feared	that	something	must	have	happened	to	him	.
这	贫穷的	男人	害怕	那	某物	必须	有	发生	到	他	.

这个可怜的人担心自己一定出了什么事。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

The	next	day	,
这	下一个	天	,

第二天，

[æz; əz]['mɪstər] . ['bækstər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ]

as	Mr	.	Baxter	was	on	his	way	back	to	the	old	cottage	to	take	away
作为	先生	.	巴克斯特	曾是	在	他的	方式	后退	到	这	老的	小屋	到	拿	离开

[ə'nʌðər] [loʊd] ,

another	load	,
其他	加载	,

当巴克斯特先生正返回老房子去取另一车货物时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][bɑːrk][ʌv; əv] [-]

he	heard	the	bark	of	[	116	]
他	听到	这	吠	的	[	-	]

他听到了[116]的吠叫声

[ə; eɪ][dɔːg] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['dændiz] .

a	dog	,	which	sounded	very	much	like	Dandy's	.
一个	狗	,	哪个	听起来	非常	很多	喜欢	丹迪的	.

一只狗，听起来很像丹迪的狗。

[dʒʌdʒ] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ðɪ]['roʊdsaɪd] , [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz][lɔːst]

Judge	how	glad	he	was	when	he	saw	by	the	roadside	,	not	only	his	lost
法官	如何	高兴的	他	曾是	什么时候	他	锯	经过	这	路边	,	不是	仅有的	他的	丢失的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

想象一下，当他在路边看到自己丢失的物品时，他有多么高兴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['dændi] , ['siːtɪd] [ɪ'rekt][baɪ][ðə; ðɪ] [tʃer] [ænd; ənd]['bæskɪt] , ['kiːpɪŋ] [strɪkt]

but	his	faithful	Dandy	,	seated	erect	by	the	chair	and	basket	,	keeping	strict
但	他的	忠实	花花公子	,	坐着	直立	经过	这	椅子	和	篮子	,	保持	严格的

[gɑːrd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

guard	over	them	.
警卫	超过	他们	.

但他忠实的伙伴丹迪，笔直地坐在椅子和篮子旁，严密地守护着它们。

[ðeɪ] [hæd; həd]['fɔ:lən][frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] [wen] ['mɪstər] . ['bækstər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] ;

They	had	fallen	from	the	wagon	when	Mr	.	Baxter	was	not	looking	;
他们	有	倒下	从	这	车皮	什么时候	先生	.	巴克斯特	曾是	不是	寻找	;

[bʌt; bət]['dændi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] ,

but	Dandy	had	seen	them	,
但	花花公子	有	已见	他们	,

巴克斯特先生不注意的时候，他们从马车上摔了下来；但是丹迪看到了。

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [dɔ:g] ,

and	,	like	a	good	dog	,
和	,	喜欢	一个	好的	狗	,

就像一条乖狗狗一样，

[felt] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [gɑ:rd] [wʌt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

felt	it	his	duty	to	stay	behind	and	guard	what	belonged	to	his	master	.
毛毡	它	他的	责任	到	停留	在后面	和	警卫	什么	属于	到	他的	掌握	.

他觉得自己有责任留下来守护主人的东西。

[ɔ:l'ðoʊ] [left][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] ,

Although	left	for	so	long	a	time	without	food	,
虽然	左边	为了	所以	长的	一个	时间	没有	食物	,

尽管长时间没有食物，

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['kri:tʃər] [hæd; həd]['nevər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd]['bæskɪt]

the	faithful	creature	had	never	quitted	the	spot	where	the	chair	and	basket
这	忠实	生物	有	绝不	辞职	这	点	在哪里	这	椅子	和	篮子

[hæd; həd]['fɔ:lən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

这只忠诚的动物始终没有离开椅子和篮子掉落的地方。

[bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [haʊ][glæd][wʌz; wəz] [pʊr] ['dændi] !

But	,	when	he	saw	his	master	,	how	glad	was	poor	Dandy	!
但	,	什么时候	他	锯	他的	掌握	,	如何	高兴的	曾是	贫穷的	花花公子	!

但是，当可怜的丹迪见到他的主人时，他是多么高兴啊！

[hi:; hi] [li:pt] [ʌp] , [pʊt][hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði]['mænz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [bɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

He	leaped	up	,	put	his	paws	on	the	man's	shoulders	,	and	barked	with	joy	.
他	跳跃	向上	,	放	他的	爪子	在	这	男人的	肩膀	,	和	吠叫	和	喜悦	.

他跳起来，把爪子搭在男人的肩膀上，高兴地吠叫起来。

" [gʊd] ['dændi] ! [gʊd] ['dændi] ! " [sed] ['mɪstər] . ['bækstər] : " [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌŋgri] , [oʊld]

"	Good	Dandy	!	good	Dandy	!	"	said	Mr	.	Baxter	:	"	you	must	be	hungry	,	old
"	好的	花花公子	!	好的	花花公子	!	"	说	先生	.	巴克斯特	:	"	你	必须	是	饥饿的	,	老的

['feloʊ] !

fellow	!
同伴	!

"好家伙！好家伙！"巴克斯特先生说："老伙计，你一定饿了吧！"

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] : [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

Come	along	:	you	shall	have	a	good	dinner	for	this	.
来	沿着	:	你	将	有	一个	好的	晚餐	为了	这	.

来吧，你会吃顿丰盛的晚餐作为回报。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] , [aɪl] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ]['noʊb(ə)l][oʊld]

While	I	have	a	crust	of	bread	,	I'll	share	it	with	you	,	you	noble	old
尽管	我	有	一个	地壳	的	面包	,	患病的	分享	它	和	你	,	你	高贵	老的

[dɔ:g] .

dog	.
狗	.

我还剩一块面包皮，就分给你吧，你这只高贵的老狗。

" ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:rlz] .
" Uncle Charles .
" 叔叔 查尔斯 .

“查尔斯叔叔。”

[lɜ:rn] [jʊr; jər] ['les(ə)n] .
LEARN YOUR LESSON .
学习 你的 课 .

吸取教训。

[ju:l] [nɑ:t] [lɜ:rn] [jʊr; jər]['les(ə)n][baɪ]['kraɪɪŋ] , [maɪ][mæn] ,
You'll not learn your lesson by crying , my man ,
你会 不是 学习 你的 课 经过 哭泣 , 我的 男人 ,

哭是学不会的，兄弟。

[ju:l] ['nevər] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['kraɪɪŋ] , [maɪ][mæn] ;
You'll never come at it by crying , my man ;
你会 绝不 来 在 它 经过 哭泣 , 我的 男人 ;

哭是解决不了问题的，兄弟；

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][kæn; kən][ju:; jʊ][spaɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] ,
Not a word can you spy , for the tear in your eye ,
不是 一个 单词 能 你 间谍 , 为了 这 撕 在 你的 眼睛 ,

你一句话也说不出来，因为你的眼里噙满了泪水。

[ðen] [pʊt][jʊr; jər][maɪnd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Then put your mind on it , for surely you can .
然后 放 你的 头脑 在 它 , 为了 一定 你 能 .

那就集中精力去做吧，你肯定能做到。

['oʊnli][smaɪl][ɑ:n][jʊr; jər]['les(ə)n] , - [twɪl] [smaɪl][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ;
Only smile on your lesson , ' twill smile upon you ;
仅有的 微笑 在 你的 课 , - 斜纹布 微笑 之上 你 ;

只要你面带微笑地对待你的课程，它也会对你微笑；

[haʊ] ['glɪbli] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪl] [ðen] [dʒʌmp]['ɪntu:] [vju:] !
How glibly the words will then jump into view !
如何 轻率地 这 字 将要 然后 跳 进入 看法 !

文字会多么轻而易举地跃然眼前!

[i:tʃ] [wɜ:rd][tu:; tə][ɪts] [pleɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [tʃeɪs] ,
Each word to its place all the others will chase ,
每个 单词 到 它是 地方 全部 这 其他的 将要 追赶 ,

每个词各归其位，其他词都会随之而来。

[tɪl] [ju:l] ['wʌndər] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [wel] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .
Till you'll wonder to find how well you can do .
直到 你会 想知道 到 寻找 如何 出色地 你 能 做 .

直到你开始好奇自己究竟能做到什么程度。

[ɪf] [ju:; jʊ][kraɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔ:r'self] ['stu:pɪd][ɔ:r][blaɪnd] ,
If you cry , you will make yourself stupid or blind ,
如果 你 哭 , 你 将要 制作 你自己 愚蠢的 或者 瞎的 ,

哭泣会让你变得愚蠢或失明。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑ:t][æn; ən] ['ænsər] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər][maɪnd] ;
And then not an answer will come to your mind ;
和 然后 不是 一个 回答 将要 来 到 你的 头脑 ;

然后，你脑子里就想不出答案了；

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ju:l] [su:n] [hæv; həv][jʊr; jər][pɑ:rt] ,
But cheer up your heart , and you'll soon have your part ,
但 欢呼 向上 你的 心 , 和 你会 很快 有 你的 部分 ,

但振作起来，你很快就会迎来属于你的时刻。

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [groʊ] ['iːzi] [wen] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd] .
For all things grow easy when hearts are inclined .
为了 全部 事物 生长 简单的 什么时候 心 是 倾斜 .

只要心意相合，万事皆易。

[siː] . [-]
C . [117]
C . [-]

C.[117]

['emə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɑːl] .
EMMA AND HER DOLL .
艾玛 和 她 玩具娃娃 .

艾玛和她的娃娃。

['emə] [hæz; həz] [pleɪst] [hɜːr; hər] [dɑːl] ['flɔːrə] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .
Emma has placed her doll Flora against the pillow .
艾玛 有 放置 她 玩具娃娃 弗洛拉 反对 这 枕头 .

艾玛把她的娃娃芙萝拉放在枕头上。

[ʃiː; ʃi] [sez] , " [naʊ] , [dɪr] ['flɔːrə] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
She says , " Now , dear Flora , I want you to be very good to - morrow ,
她 说道 , " 现在 , 亲爱的 弗洛拉 , 我 想 你 到 是 非常 好的 到 - 明天 ,

她说："亲爱的弗洛拉，我希望你明天表现得非常好。"

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] .
for I am to have company .
为了 我 是 到 有 公司 .

因为我将有人陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .
It is my birthday .
它 是 我的 生日 .

今天是我的生日。

" [ðen] ['emə] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [waɪ] ,
" Then Emma sat down in a chair , and said to herself , " Why ,
" 然后 艾玛 卫星 向下 在 一个 椅子 , 和 说 到 她自己 , " 为什么 ,

然后艾玛坐到椅子上，自言自语道："为什么，

[wʌt] [æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !
what an old person I shall be !
什么 一个 老的 人 我 将 是 !

我老了以后会是什么样子啊！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [suːn] ,
I shall be four years old ; and I shall have to go to school soon ,
我 将 是 四 年 老的 ; 和 我 将 有 到 去 到 学校 很快 ,

我即将四岁，很快就要上学了。

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn][maɪ] [bʊks] .
and read in my books .
和 读 在 我的 图书 .

并在我的书中读到。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [naʊ] . " [-]
I love to look at the pictures now . " [118]
我 爱 到 看 在 这 图片 现在 . " [-]

我现在很喜欢看这些照片。[118]

['emə] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['flɔːrə][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] :
Emma got down from the chair , and placed Flora in it , and said :
艾玛 得到 向下 从 这 椅子 , 和 放置 弗洛拉 在 它 , 和 说 :

艾玛从椅子上下来，把弗洛拉放在椅子上，然后说：

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['veri] [stɪl] [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ,
" I want you to be very still now , my child ,
" 我 想 你 到 是 非常 仍然 现在 , 我的 孩子 ,

孩子，现在你要保持安静。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [prerz] .
for I am going to say my evening prayers .
为了 我 是 去 到 说 我的 晚上 祈祷 .

因为我要去做晚祷。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][kraɪ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][stɜːr] ;
You must not cry ; you must not stir ;
你 必须 不是 哭 ; 你 必须 不是 搅拌 ;

你不许哭，不许动弹；

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] .
for I shall not like it at all if you make the least noise .
为了 我 将 不是 喜欢 它 在 全部如果 你 制作 这 至少 噪音 .

如果你发出哪怕一丝声音，我都会非常不高兴。

" [ðen] ['emə] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] , [ænd; ənd]['flɔːrə] [kept] [kwaɪt] [stɪl] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
" Then Emma said her prayers , and Flora kept quite still all the while .
" 然后 艾玛 说 她 祈祷 , 和 弗洛拉 保留 相当 仍然 全部 这 尽管 .

“然后艾玛做了祷告，弗洛拉全程一动不动。”

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [get]['ɪntuː][bed] , " [sed] ['emə] ;
" Now I shall take off my shoes , and get into bed , " said Emma ;
" 现在 我 将 拿 离开 我的 鞋 , 和 得到 进入 床 , " 说 艾玛 ;

“现在我要脱掉鞋子，上床睡觉了，”艾玛说；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['flɔːrə][fɔːr; fər] [bɪ'heɪvɪŋ] [soʊ] [wel] .
and then she thanked Flora for behaving so well .
和 然后 她 谢谢 弗洛拉 为了 行为 所以 出色地 .

然后她感谢弗洛拉表现得这么好。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [-]
A . B . C . [119]
一个 . B . C . [-]

ABC[119]

['aʊər; ɑːr][oʊld] ['bɪli] .
OUR OLD BILLY .
我们的 老的 比利 .

我们的老比利。

[wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm][oʊld] ['bɪli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [oʊld] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːrs] ,
We call him old Billy ; but he is not really old : he is a young horse ,
我们 称呼 他 老的 比利 ; 但 他 是 不是 真的 老的 : 他 是 一个 年轻的 马 ,

我们叫他老比利，但他其实并不老，他是一匹年轻的马。

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]['keipəz][æz; əz] ['eni] ['pʌpi] .
and as full of capers as any puppy .
和 作为 满的 的 刺山柑 作为 任何 小狗 .

像小狗一样活泼好动。

['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
After he has been standing in the barn for two or three days ,
后 他 有 到过 常设 在 这 谷仓 为了 二 或者 三 天 ,

他已经在谷仓里站了两三天了，

[hiː; hi][ækts][laɪk][ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃər] [wen] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən][aʊt] , [ænd; ənd] [wɪl] [wɪsk] [raʊnd]
he **acts** **like** **a** **wild** **creature** **when** **he** **is** **taken** **out** **,** **and** **will** **whisk** **round**
他 行为 喜欢 一个 荒野 生物 什么时候 他 是 已采取 出去 , 和 将要 拂 圆形的
['kɔːrnərz] ,
corners **,**
角落 ,

他被带出去后就像一头野兽，会突然拐过街角。

[ænd; ənd]['skæmpər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
and **scamper** **up** **and** **down** **the** **hill** **,**
和 疾走 向上 和 向下 这 爬坡道 ,

然后飞快地在山坡上上下奔跑，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
as **if** **he** **really** **meant** **to** **tear** **every** **thing** **to** **pieces** **.**
作为 如果 他 真的 意思是 到 撕 每一个 事物 到 件 .

仿佛他真的想要把一切都撕成碎片。

[bʌt; bət][dʒʌst] [fɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ɔːr]['beɪbiːz] ,
But **just** **fill** **the** **carriage** **up** **with** **ladies** **or** **babies** **,**
但 只是 充满 这 运输 向上 和 女士们 或者 婴儿 ,

但只要把车厢里坐满女士或婴儿就行了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [step] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [æn; ən]['ekstrə]['dʒɑːg(ə)l]
and **he** **will** **step** **along** **as** **carefully** **as** **if** **he** **thought** **an** **extra** **joggle**
和 他 将要 步 沿着 作为 小心 作为 如果 他 想法 一个 额外的 啮合
[wʊd] [breɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
would **break** **some** **of** **them** **.**
会 休息 一些 的 他们 .

他会小心翼翼地走下去，仿佛觉得多走一步就会把他们中的一些人弄坏似的。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] [ænt] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['draɪvz][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi]
He **is** **very** **fond** **of** **my** **aunt** **,** **who** **usually** **drives** **him** **;** **and** **,** **when** **she**
他 是 非常 喜爱 的 我的 阿姨 , WHO 通常 驱动 他 ; 和 , 什么时候 她
[goʊz][tuː; tə][raɪd] ,
goes **to** **ride** **,**
去 到 骑 ,

他非常喜欢我的姑姑，她通常开车送他；而且，当她骑马出去的时候，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [iks'pekts][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , — [æn; ən]['æp(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ]
he **always** **expects** **her** **to** **give** **him** **something** **good** **,** **—** **an** **apple** **,** **or** **a**
他 总是 预期 她 到 给 他 某物 好的 , — 一个 苹果 , 或者 一个
[krʌst] ,
crust **,**
地壳 ,

他总是期待她给他一些好东西——比如一个苹果，或者一块面包皮。

[ɔːr][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
or **a** **lump** **of** **sugar** **.**
或者 一个 块 的 糖 .

或者一块方糖。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [græb][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][veɪl] ,
If **she** **has** **nothing** **for** **him** **,** **he** **will** **grab** **the** **corner** **of** **her** **veil** **,**
如果 她 有 没有什么 为了 他 , 他 将要 抓住 这 角落 的 她 面纱 ,

如果她没有什么可以给他的，他就会抓住她面纱的一角。

[ɔːr][ðə; ði] ['rɪbənz] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ənd] [tʃuː] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [-]
or **the** **ribbons** **on** **her** **hat** **,** **and** **chew** **them** **,** **to** **teach** **[** **120** **]**
或者 这 丝带 在 她 帽子 , 和 嚼 他们 , 到 教 [-]

或者咬住她帽子上的丝带，咀嚼它们，教导[120]

[hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][fər'get][hɪm; ɪm][nekst][taɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [læp][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]

her	not	to	forget	him	next	time	;	and	he	will	lap	her	face	and
她	不是	到	忘记	他	下一个	时间	;	和	他	将要	膝	她	脸	和

[hændz] ,

hands	,
双手	,

让她下次不要忘记他；他会亲吻她的脸和手，

[laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .

like	a	dog	.
喜欢	一个	狗	.

像狗一样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][goʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] , [ænd; ənd] [steɪz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɪŋks] ['nesəseri] ,

If	she	goes	into	a	store	,	and	stays	longer	than	he	thinks	necessary	,
如果	她	去	进入	一个	店铺	,	和	停留	更长	比	他	思考	必要的	,

如果她走进一家商店，并且停留的时间超过他认为必要的时间，

[hiː; hi] [wɪl] [step] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] ,

he	will	step	across	the	sidewalk	,	carriage	and	all	,
他	将要	步	穿过	这	人行道	,	运输	和	全部	,

他将穿过人行道，连同马车一起。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	try	to	get	his	head	in	at	the	door	to	look	for	her	.
和	尝试	到	得到	他的	头	在	在	这	门	到	看	为了	她	.

然后他试图把头伸进门里去找她。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [wer] [hiː; hi][ɪz][kept] , — [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ,

There	is	another	horse	in	the	barn	where	he	is	kept	,	—	a	very	quiet	,
那里	是	其他	马	在	这	谷仓	在哪里	他	是	保留	,	—	一个	非常	安静的	,

他所在的马厩里还有另一匹马——一匹非常安静的马。

[wel] - [bɪ'heɪvd] [næg] , [neɪmd] [tɑːm] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] ['bɪli] [fiːlz] ['nɔːti] ,

well	-	behaved	nag	,	named	Tom	;	and	sometimes	,	when	Billy	feels	naughty	,
出色地	-	表现	唠叨	,	命名	汤姆	;	和	有时	,	什么时候	比利	感觉	淘气	,

一只名叫汤姆的乖巧老马；有时，当比利淘气的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd][nɪp][tɑːm] ,

he	will	put	his	head	over	the	side	of	the	stall	and	nip	Tom	,
他	将要	放	他的	头	超过	这	边	的	这	摊位	和	掐	汤姆	,

他会把头伸出摊位边，咬汤姆一口。

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːrt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk]

not	enough	to	hurt	much	,	but	just	enough	to	tease	him	,	and	make
不是	足够的	到	伤害	很多	,	但	只是	足够的	到	逗	他	,	和	制作

[hɪm; ɪm] [skwiːl] .

him	squeal	.
他	尖叫	.

力度不大，不会伤到他，但足以戏弄他，让他发出尖叫。

[wʌn] [deɪ] ['ænti] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætɝɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

One	day	auntie	heard	a	great	clattering	in	the	barn	,
一	天	阿姨	听到	一个	伟大的	咔嗒咔嗒	在	这	谷仓	,

一天，姨妈听到谷仓里传来一阵巨大的碰撞声。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	went	out	to	see	what	was	the	matter	.
和	去	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	.

于是出去看看发生了什么事。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bəuθ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [stɔːlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz]

When	**she**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**both**	**horses**	**were**	**in**	**their**	**stalls**	**,**	**and**	**all**	**was**
什么时候	她	打开	这	门	,	两个都	马匹	是	在	他们的	摊位	,	和	全部	曾是

['kwaɪət] .

quiet	**.**
安静的	.

她打开门时，两匹马都在马厩里，一切都很安静。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [miːl] - [tʃest] [wʌz; wəz] ['oʊpən] : [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]

She	**noticed**	**that**	**the**	**meal**	**-**	**chest**	**was**	**open**	**:**	**so**	**she**	**closed**	**it**	**,**	**and**	**went**	**out**
她	注意到	那	这	一顿饭	-	胸部	曾是	打开	:	所以	她	关闭	它	,	和	去	出去

.

:
.

她发现食物箱是开着的，于是把它关上，走了出去。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] ['kwaɪətli] [bæk] ,

Before	**she**	**reached**	**the**	**house**	**,**	**the**	**noise**	**began**	**again**	**,**	**and**	**she**	**went**	**quietly**	**back**	**,**
前	她	达到	这	房子	,	这	噪音	开始	再次	,	和	她	去	悄悄	后退	,

她还没走到房子跟前，噪音又响了起来，于是她悄悄地又回去了。

[ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	**peeped**	**in**	**at**	**the**	**window**	**.**
和	偷窥	在	在	这	窗户	.

然后从窗户往里窥视。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['bɪli] , ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [miːl] - [tʃest] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

There	**was**	**Billy**	**,**	**dipping**	**his**	**nose**	**into**	**the**	**meal**	**-**	**chest**	**,**	**which**	**he**	**had**
那里	曾是	比利	,	浸渍	他的	鼻子	进入	这	一顿饭	-	胸部	,	哪个	他	有

['oʊpənd] .

opened	**.**
打开	.

只见比利正把鼻子伸进他打开的食品箱里。

" ['bɪli] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [sed] ['ænti] ;

"	**Billy**	**,**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**?**	**"**	**said**	**auntie**	**;**
"	比利	,	什么	是	你	正在做	?	"	说	阿姨	;

"比利，你在干什么？"姨妈问道；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪsk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ,

and	**it**	**was**	**fun**	**enough**	**to**	**see**	**him**	**whisk**	**into**	**his**	**stall**	**,**
和	它	曾是	乐趣	足够的	到	看	他	拂	进入	他的	摊位	,

看着他迅速钻进自己的马厩，真是太有趣了。

[ænd; ənd] [stænd] [ðer; ðər] [æz; əz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn]

and	**stand**	**there**	**as**	**quiet**	**and**	**demure**	**as**	**a**	**cat**	**that**	**had**	**just**	**been**
和	站立	那里	作为	安静的	和	端庄	作为	一个	猫	那	有	只是	到过

[kɔːt] ['iːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kriːm] .

caught	**eating**	**up**	**the**	**cream**	**.**
捕捉	吃	向上	这	奶油	.

然后像一只偷吃奶油被抓到的猫一样，安静而矜持地站在那里。

['bɪli] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] ['hɔːltər] , [ænd; ənd] [soʊ] [set] [hɪm'self] [friː] .

Billy	**had**	**slipped**	**the**	**halter**	**,**	**and**	**so**	**set**	**himself**	**free**	**.**
比利	有	滑倒了	这	缰绳	,	和	所以	放	他自己	自由的	.

比利挣脱了缰绳，从而获得了自由。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['fɑːsənd] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] ;

Since	**then**	**he**	**has**	**been**	**fastened**	**more**	**securely**	**;**
自从	然后	他	有	到过	系紧	更多的	安全地	;

从那以后，他被绑得更牢了；

[jet] [hiː; hi] [stɪl] [səkˈsiːdz] [ɪn] [ˈfriːɪŋ] [hɪmˈself] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

yet	he	still	succeeds	in	freeing	himself	once	in	a	while	.
然而	他	仍然	成功	在	释放	他自己	一次	在	一个	尽管	.

但他偶尔还是能成功挣脱束缚。

[ˈaɪdə] [tiː] . [ˈθəːstən] .

Ida	T	.	Thurston	.
艾达	T	.	瑟斯顿	.

艾达·T·瑟斯顿。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] .

THE	THRUSH	FEEDING	THE	CUCKOO	.
这	画眉	喂养	这	布谷鸟	.

画眉鸟喂杜鹃。

[ðə; ði] [ˈkʊkuː] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪr] [bɜːrd] .

The	cuckoo	is	a	queer	bird	.
这	布谷鸟	是	一个	酷儿	鸟	.

杜鹃是一种奇特的鸟。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvz] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeɪprəl] ,

It	arrives	in	England	about	the	middle	of	April	,
它	到达	在	英格兰	关于	这	中间	的	四月	,

它大约在四月中旬抵达英国。

[ænd; ənd] [diˈpɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [ˈæfrɪkə] .

and	departs	in	the	autumn	for	the	woods	of	Northern	Africa	.
和	离开	在	这	秋天	为了	这	树林	的	北方	非洲	.

秋季启程前往北非的森林。

[ɪn] [ˈevri] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ɪts] [neɪm] . [-]

In	every	language	the	well	-	known	notes	of	the	male	bird	have	suggested	its	name	.	[	121	]
在	每一个	语言	这	出色地	-	已知	笔记	的	这	男性	鸟	有	建议	它是	姓名	.	[	-	]

雄鸟的鸣叫声在各种语言中都为它命名。[121]

[ɪn] [ɪts] [ˈhæbɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʃaɪ] ;

In	its	habits	it	is	shy	;
在	它是	习惯	它	是	害羞的	;

它生性害羞;

[ænd; ənd] [ɪts] [vɔɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [waɪlst] [ðə; ði] [aɪ] [siːks] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɪtˈself] .

and	its	voice	may	be	often	heard	whilst	the	eye	seeks	in	vain	to	find	the	bird	itself	.
和	它是	嗓音	可能	是	经常	听到	而	这	眼睛	寻找	在	徒劳	到	寻找	这	鸟	本身	.

人们常常能听到它的叫声，而眼睛却徒劳地寻找着这只鸟。

[ɪts] [fuːd] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [kætəˈpɪləz] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈɪnsekts] .

Its	food	consists	of	caterpillars	and	various	insects	.
它是	食物	由	的	毛毛虫	和	各种各样的	昆虫	.

它的食物包括毛虫和各种昆虫。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈkʊkuː] [meɪks] [noʊ] [nest] , [ænd; ənd] [teɪks] [noʊ] [ker] [ʌv; əv] [-]

The	female	cuckoo	makes	no	nest	,	and	takes	no	care	of	[	122	]
这	女性	布谷鸟	制作	不	巢	,	和	需要	不	关心	的	[	-	]

雌杜鹃不筑巢，也不照料[122]

[hɜːr; hər] [jʌŋ] .

her	young	.
她	年轻的	.

她年轻。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ?

How	do	you	suppose	she	does	?
如何	做	你	认为	她	做	?

你觉得她做得怎么样?

['hævɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] [bɪl] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [egz] ,

Having	a	wide	bill	,	she	takes	up	in	it	one	of	her	eggs	,
拥有	一个	宽的	账单	,	她	需要	向上	在	它	一	的	她	鸡蛋	,

她用宽阔的喙叼起自己的一枚蛋。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][pʊts][ɪn][ðə; ði][nest][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɜːrd][ðæt] ['fiːdz] [ɑːn]['ɪnsekts] .

which	she	puts	in	the	nest	of	some	other	bird	that	feeds	on	insects	.
哪个	她	放置	在	这	巢	的	一些	其他	鸟	那	饲料	在	昆虫	.

她把食物放进其他以昆虫为食的鸟类的巢穴里。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['nɜːrsɪz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kʊkuː] [kən'faɪdz][hɜːr; hər] [jʌŋ] [bɪ'kʌm] [nɑːt]['oʊnli] [gʊd] ['mʌðərz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	strange	nurses	to	whom	the	cuckoo	confides	her	young	become	not	only	good	mothers	to	them	,
这	奇怪的	护士	到	谁	这	布谷鸟	倾诉	她	年轻的	变得	不是	仅有的	好的	母亲们	到	他们	,

杜鹃将幼鸟托付给那些古怪的保姆，这些保姆不仅成了它们的好母亲，

[bʌt; bət] [nɪ'glekt] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʊkuː] .

but	neglect	their	own	children	to	take	care	of	the	young	cuckoos	.
但	忽视	他们的	自己的	孩子们	到	拿	关心	的	这	年轻的	杜鹃鸟	.

但为了照顾幼小的杜鹃鸟，他们却忽略了自己的孩子。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʊkuː] [θraɪvz] [ænd; ənd] [grəuz] [strɔːŋ] , [hiː; hi] [θrʌsts] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,

As	the	young	cuckoo	thrives	and	grows	strong	,	he	thrusts	the	other	birds	out	of	the	nest	,
作为	这	年轻的	布谷鸟	蓬勃发展	和	生长	强的	,	他	推力	这	其他	鸟类	出去	的	这	巢	,

随着幼杜鹃茁壮成长，它会将其他鸟类推出巢穴。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɪm'self] .

so	that	he	may	have	all	the	room	to	himself	.
所以	那	他	可能	有	全部	这	房间	到	他自己	.

这样他就可以独享所有空间了。

[fɔːr; fər][faɪv] [wiːks] [ɔːr] [mɔːr] [hɪz; ɪz][ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] [sə'plaɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fuːd] .

For	five	weeks	or	more	his	adopted	mother	supplies	him	with	food	.
为了	五	周	或者	更多的	他的	已采用	母亲	补给品	他	和	食物	.

他的养母连续五个星期或更长时间给他提供食物。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʊkuː] ,

In	the	picture	a	thrush	is	represented	as	feeding	a	young	cuckoo	,
在	这	图片	一个	画眉	是	代表	作为	喂养	一个	年轻的	布谷鸟	,

图中描绘的是一只画眉鸟正在喂一只小杜鹃。

[ðæt] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] ['drɪvn] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [θrʌʃs] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

that	has	probably	driven	off	all	the	thrush's	own	children	.
那	有	大概	驱动	离开	全部	这	画眉的	自己的	孩子们	.

这很可能赶走了画眉鸟的所有幼鸟。

['dɔːrə]['bɜːrnˌsaɪd] .
Dora **Burnside** **.**
多拉 伯恩赛德 .

多拉·伯恩赛德。

[dʒɪpi] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] .
JIPPY **AND** **JIMMY** **.**
吉皮 和 吉米 .

吉皮和吉米。

[dʒɪpi] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dɔːgz] :
Jippy **and** **Jimmy** **were** **two** **little** **dogs** **:**
吉皮 和 吉米 是 二 小的 狗 :

吉皮和吉米是两只小狗:

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [seɪl] [ɑːn] [sʌm; səm] ['floʊtɪŋ] [lɔːgz] .
They **went** **to** **sail** **on** **some** **floating** **logs** **.**
他们 去 到 帆 在 一些 漂浮的 日志 .

他们乘着一些漂浮的木头去航行。

[ðə; ði] [lɔːgz] [roʊld] ['oʊvər] , [ðə; ði] [dɔːgz] [roʊld] [ɪn] ;
The **logs** **rolled** **over** **,** **the** **dogs** **rolled** **in** **;**
这 日志 滚动 超过 , 这 狗 滚动 在 ;

原木滚落，狗儿滚了进来;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] ['veri] [wet] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [θɪn] .
And **they** **got** **very** **wet** **,** **for** **their** **clothes** **were** **thin** **.**
和 他们 得到 非常 湿的 , 为了 他们的 衣服 是 薄的 .

他们的衣服很薄，所以全身都湿透了。

[dʒɪpi] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [krept] [aʊt] [ə'gen] :
Jippy **and** **Jimmy** **crept** **out** **again** **:**
吉皮 和 吉米 悄悄地爬 出去 再次 :

吉皮和吉米又偷偷溜出去了:

[ðeɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [reɪn] !
They **said** **,** **"** **The** **river** **is** **full** **of** **rain** **!**
他们 说 , " 这 河 是 满的 的 雨 !

他们说：“河里全是雨水！”

" [ðeɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [draɪ] !
" **They** **said** **,** **"** **The** **water** **is** **far** **from** **dry** **!**
" 他们 说 , " 这 水 是 远的 从 干燥 !

他们说：“水还远没干涸！”

['kaɪ] - [haɪ] !
Ky **-** **hi** **!**
肯塔基州 - 你好 !

Ky-hi!

['kaɪ] - [haɪ] !
ky **-** **hi** **!**
ky - 你好 !

ky-hi!

['kaɪ] - [haɪ] !
ky **-** **hi** **!**
ky - 你好 !

ky-hi!

['kaɪ] - [haɪ] !
ky **-** **hi** **!**
ky - 你好 !

ky-hi!

" [dʒɪpi] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [went] ['ʃivəriŋ] [hoʊm] :

"	Jippy	and	Jimmy	went	shivering	home	:
"	吉皮	和	吉米	去	瑟瑟发抖	家	:

吉皮和吉米瑟瑟发抖地回了家:

[ðeɪ] [sed] , " [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][noʊ] [mɔːr] [wiːl] [roʊm] ;

They	said	,	"	On	the	river	no	more	we'll	roam	;
他们	说	,	"	在	这	河	不	更多的	出色地	漫游	;

他们说:"我们将不再在河上游荡;

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][seɪl][ʌn'tɪl][wiː; wi] [lɜːrn] [haʊ] , —

And	we	won't	go	to	sail	until	we	learn	how	,	—
和	我们	惯于	去	到	帆	直到	我们	学习	如何	,	—

我们得先学会怎么航海,才会去航海。

[baʊ; boʊ] - [waʊ] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] !

Bow	-	wow	,	bow	-	wow	,	bow	-	wow	,	bow	-	wow	!
弓	-	哇	,	弓	-	哇	,	弓	-	哇	,	弓	-	哇	!

汪汪,汪汪,汪汪,汪汪!

" ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] . [-]

"	Laura	E	.	Richards	.	[	123	]
"	劳拉	E	.	理查兹	.	[	-	]

劳拉·E·理查兹。[123]

[ðə; ði]['dʒɑːli][oʊld] ['kuːpər] .

THE	JOLLY	OLD	COOPER	.
这	快乐的	老的	库珀	.

快乐的老库珀。

[ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld] ['kuːpər] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

A	jolly	old	cooper	am	I	,
一个	快乐的	老的	库珀	是	我	,

我是一个快乐的老制桶匠,

[ænd; ənd][aɪm] ['mendɪŋ] [ðɪs] [tʌb] , [duː][juː; jʊ] [siː] ?

And	I'm	mending	this	tub	,	do	you	see	?
和	我是	修补	这	浴缸	,	做	你	看	?

你看,我正在修补这个浴缸。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] ,

The	workmen	are	gone	,	and	I	am	alone	,
这	工人	是	已消失	,	和	我	是	独自的	,

工人们都走了,只剩下我一个人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tuːlz] [ɑːr; ər][kwaɪt]['hændi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	their	tools	are	quite	handy	for	me	.
和	他们的	工具	是	相当	便利	为了	我	.

他们的工具对我来说非常方便。

[naʊ] ['hæmər] [ænd; ənd] ['hæmər] [ə'weɪ] !

Now	hammer	and	hammer	away	!
现在	锤	和	锤	离开	!

现在就用锤子敲啊敲!

[ðɪs] [huːp] [aɪ][mʌst; məst][fɪt][tuː; tə][ðə; ði][tʌb] :

This	hoop	I	must	fit	to	the	tub	:
这	箍	我	必须	合身	到	这	浴缸	:

我必须把这个箍装到浴缸上:

[wʌn] , [tuː] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] —

One	,	two	—	but	I	wish	it	would	stay	—
一	,	二	—	但	我	希望	它	会	停留	—

一、二——但我希望它能一直这样下去——

[ðə; ði] ['wɜkmən] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [grʌb] .

The	workmen	have	gone	to	their	grub	.
这	工人	有	已消失	到	他们的	幼虫	.

工人们都去吃饭了。

[haʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [-]

How	pleased	they	will	be	when	they	find	[	124	]
如何	高兴	他们	将要	是	什么时候	他们	寻找	[	-	]

当他们发现[124]时，他们会多么高兴啊

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][wɜːrk][tuː; tə][ðer; ðər][maɪnd] !

That	I	can	do	work	to	their	mind	!
那	我	能	做	工作	到	他们的	头脑	!

我可以对他们的思想产生影响!

[jes] , [ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld] ['kuːpər] — [bʌt; bət][stɑːp] !

Yes	,	a	jolly	old	cooper	—	But	stop	!
是的	,	一个	快乐的	老的	库珀	—	但	停止	!

是的，一个快乐的老制桶匠——但是等等!

[wɒts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [tʌb] ?

Where's	the	tub	?
在哪里?	这	浴缸	?

浴缸在哪儿?

[oʊ] , [dɪ'sper] !

Oh	,	despair	!
哦	,	绝望	!

哦，绝望!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1877年10月，(The Nursery, October 1877, Vol. XXII. No.)
第2/2页

[nɑːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][laɪz] .

Knocked	**into**	**a**	**heap**	**there**	**it**	**lies**	**.**
敲门	进入	一个	堆	那里	它	谎言	.

它被撞倒在地，变成了一堆。

[tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] [naʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [der] ?

To	**face**	**them**	**now**	**,**	**how**	**shall**	**I**	**dare**	**?**
到	脸	他们	现在	,	如何	将	我	敢	?

现在面对他们，我怎敢?

[ðə; ði] [nɔks] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʌb]

The	**knocks**	**I**	**have**	**given**	**the**	**tub**
这	敲门声	我	有	给定	这	浴缸

我敲了敲浴缸。

[wɪl] [biː; bi] ['ekəud] , [aɪ] [fɪr] , [ɑːn][maɪ] [hed] .

Will	**be**	**echoed**	**,**	**I**	**fear**	**,**	**on**	**my**	**head**	**.**
将要	是	回声	,	我	害怕	,	在	我的	头	.

恐怕这番话也会在我头上回响。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

They	**are**	**coming**	**!**
他们	是	未来	!

他们来了!

[oʊ] , [jes] !

Oh	**,**	**yes**	**!**
哦	,	是的	!

哦是的!

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] , —

I	**can**	**hear**	**,**	**—**
我	能	听到	,	—

我能听到，——

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ə; eɪ] [tred] .

I	**can**	**hear**	**on**	**the**	**sidewalk**	**a**	**tread**	**.**
我	能	听到	在	这	人行道	一个	踏	.

我能听到人行道上有脚步声。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [steɪ] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ?

Shall	**I**	**stay**	**,**	**and**	**confess**	**it**	**was**	**I**	**?**
将	我	停留	,	和	承认	它	曾是	我	?

我该留下来，承认是我干的吗?

[jes] , [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] !

Yes	**,**	**that's**	**better**	**than**	**telling**	**a**	**lie**	**!**
是的	,	那就是	更好的	比	讲述	一个	说谎	!

是的，这总比撒谎好!

['ælfred] ['selwin] . [-]

Alfred	**Selwyn**	**.**	**[**	**125**	**]**
阿尔弗雷德	塞尔温	.	[	-	]

阿尔弗雷德·塞尔温。[125]

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:rlɪŋ] .
THE CAT AND THE STARLING .
这 猫 和 这 椋鸟 .

猫与椋鸟。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['stɑ:rlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['spraɪtli] [ænd; ənd] ['hænsəm] [bɜ:rd] , [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] ,
The European starling is a sprightly and handsome bird , about eight inches long ,
这 欧洲的 椋鸟 是 一个 轻快的 和 英俊的 鸟 , 关于 八 英寸 长的 ,

欧洲椋鸟是一种活泼漂亮的鸟类，体长约八英寸。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['kʌlər][wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] ['gri:nɪʃ] [rɪ'flekʃnz] , [ænd; ənd] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ]
of a black color with purple and greenish reflections , and spotted with
的 一个 黑色的 颜色 和 紫色的 和 绿绿色 反思 , 和 斑 和
[bʌf] .
buff .
增幅 .

黑色底色，泛着紫色和绿色的光泽，并带有淡黄色斑点。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [ʃɔ:rt] [tju:nz] .
It may be taught to repeat a few words , and to whistle short tunes .
它 可能 是 教授 到 重复 一个 很少 字 , 和 到 哨 短的 曲调 .

可以教它重复几个词，吹奏短曲。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [hu:] [hæd; həd][wʌn][æz; əz][ə; eɪ][pet] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [neɪmd] ['dɪki] ,
A little boy in England , who had one as a pet , which he named Dicky ,
一个 小的 男生 在 英格兰 , WHO 有 一 作为 一个 宠物 , 哪个 他 命名 微弱 ,

英国有个小男孩，他养了一只这样的猫当宠物，并给它取名叫迪基。

[telz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] : [-]
tells the following story about it : [126]
讲述 这 下列的 故事 关于 它 : [-]

关于这件事，它讲述了以下故事：[126]

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ][keɪdʒ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
" I took it home with me , and got a cage for it .
" 我 采取 它 家 和 我 , 和 得到 一个 笼 为了 它 .

“我把它带回家，还给它买了个笼子。”

[bʌt; bət]['mæstər] ['dɪki] [wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [ru:m] , [ænd; ənd][gɑ:t][aʊt] ,
But Master Dicky was not satisfied with so little room , and got out ,
但 掌握 微弱 曾是 不是 使满意 和 所以 小的 房间 , 和 得到 出去 ,

但迪基少爷并不满足于这么小的空间，于是下了车。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
and took possession of the whole house .
和 采取 拥有 的 这 所有的 房子 .

并占领了整栋房子。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rp] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
One morning I was awakened by his chirping , and , on looking around ,
一 早晨 我 曾是 觉醒 经过 他的 啁啾声 , 和 , 在 寻找 大约 ,

一天早晨，我被他的鸣叫声吵醒，环顾四周，

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][maɪ] ['pɪloʊ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .
I saw him on my pillow , to which he used to come every morning .
我 锯 他 在 我的 枕头 , 到 哪个 他 用过的 到 来 每一个 早晨 .

我看见他躺在我的枕头上，他以前每天早上都会来这里。

" [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][kæt] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri]

"	We	had	at	the	same	time	a	cat	,	with	whom	he	soon	became	very
"	我们	有	在	这	相同的	时间	一个	猫	,	和	谁	他	很快	成为	非常

[gʊd] [frendz] .

good	friends	.
好的	朋友们	.

"我们当时还养了一只猫，他很快就和猫成了非常好的朋友。"

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dræŋk] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['sɔːsər] .

They	always	drank	milk	out	of	the	same	saucer	.
他们	总是	喝	牛奶	出去	的	这	相同的	碟子	.

他们总是用同一个碟子喝牛奶。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [mɪlk] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

One	afternoon	,	a	basin	of	milk	being	on	the	table	,
一	下午	,	一个	盆地	的	牛奶	存在	在	这	桌子	,

一天下午，桌上放着一盆牛奶。

['mæstər] ['dɪki] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] : [soʊ][ɪn][hiː; hi] [went] ,

Master	Dicky	thought	he	would	take	a	bath	:	so	in	he	went	,
掌握	微弱	想法	他	会	拿	一个	洗澡	:	所以	在	他	去	,

迪基少爷想洗个澡，于是他就进去了。

['splæʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .

splashing	the	milk	all	over	the	table	.
溅起水花	这	牛奶	全部	超过	这	桌子	.

牛奶溅得桌子上到处都是。

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði]['kæts]

"	Sometimes	he	would	take	it	into	his	head	to	have	a	ride	on	the	cat's
"	有时	他	会	拿	它	进入	他的	头	到	有	一个	骑	在	这	猫的

[bæk] ,

back	,
后退	,

"有时候他会突发奇想，想骑在猫背上。"

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

to	which	she	had	no	objection	.
到	哪个	她	有	不	异议	.

她对此并无异议。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt][ænd; ənd]['kɪt(ə)n] ;

At	night	he	would	sleep	with	the	cat	and	kitten	;
在	夜晚	他	会	睡觉	和	这	猫	和	小猫	;

晚上他会和猫咪、小猫一起睡；

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	once	when	the	servant	came	down	in	the	morning	,
和	一次	什么时候	这	仆人	来了	向下	在	这	早晨	,

有一次，仆人早上下来的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔː] [ə'raʊnd][ðə; ði][bɜːrd] ,

she	said	that	she	saw	the	cat	with	her	paw	around	the	bird	,
她	说	那	她	锯	这	猫	和	她	爪子	大约	这	鸟	,

她说她看到猫用爪子抓着那只鸟。

['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][wɔːrm] , [ðoʊ] [ðæt] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

keeping	him	warm	,	though	that	seems	almost	too	much	to	believe	.
保持	他	温暖的	,	尽管	那	似乎	几乎	也	很多	到	相信	.

让他保持温暖，但这听起来几乎难以置信。

" [ɑːr] . [biː] .
" R . B .
" 拉 . B .

RB

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['pækɪdʒ] .
THE EXPRESS PACKAGE .
这 表达 包裹 .

快递套餐。

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [keɪm] ,
A package came ,
一个 包裹 来了 ,

包裹到了，

[wɪð; wɪθ][goʊld] - ['lɑːks] - [neɪm]
With Gold - Locks ' name
和 金子 - 锁 - 姓名

以金锁的名字

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz] [boʊld][ænd; ənd] [friː]
Written in letters bold and free
书面 在 信件 大胆的 和 自由的

用粗体和自由的字体写成

[ə'pɑːn][ðə; ði]['kʌvər] :
Upon the cover :
之上 这 覆盖 :

封面内容：

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
She turned it over ,
她 转向 它 超过 ,

她把它翻了过来，

[ænd; ənd][kraɪd] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
And cried , " Is it for me , for me ?
和 哭 , " 是 它 为了 我 , 为了 我 ?

然后哭着说："是给我的吗？是给我的吗？"

" - [twʌz] [skers] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
" ' Twas scarce a minute
" - 那是 稀少 一个 分钟

时间不过一分钟。

[bɪ'fɔːr] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː]
Before within it
前 之内 它

在它里面之前

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [piːpt] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [ɔː] :
Her eyes had peeped with curious awe :
她 眼睛 有 偷窥 和 好奇的 敬畏 :

她眼中闪过一丝好奇和敬畏：

[ðer; ðər] , [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] ,
There , sweet as a rose ,
那里 , 甜的 作为 一个 玫瑰 ,

那边，甜美如玫瑰，

[ænd; ənd]['foʊldɪd][kloʊz]
And folded close
和 折叠 关闭

折叠起来

[ɪn] ['tɪʃuː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ? [-]

In	tissue	,	what	do	you	think	she	saw	?	[	127	]
在	组织	,	什么	做	你	思考	她	锯	?	[	-	]

你认为她在纸巾上看到了什么? [127]

[ə; eɪ] [dɑːl] ?

A	doll	?
一个	玩具娃娃	?

一个玩偶?

[ɑː] , [jes] !

Ah	,	yes	!
啊	,	是的	!

啊，是的!

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ges]

You	would	never	guess
你	会	绝不	猜测

你绝对猜不到

[ə; eɪ] ['dɑːli] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['veri] [swiːt] ,

A	dolly	could	be	so	very	sweet	,
一个	多莉	可以	是	所以	非常	甜的	,

一个洋娃娃可以非常可爱,

[ɔːr][hæv; həv] [sʌtʃ] [greɪs] ,

Or	have	such	grace	,
或者	有	这样的	优雅	,

或者拥有这样的恩典,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [feɪs]

From	the	blooming	face
从	这	盛开	脸

从盛开的脸庞

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slɪpərd] [fiːt] .

Down	to	the	tips	of	her	slippered	feet	.
向下	到	这	尖端	的	她	拖鞋	脚	.

一直到她穿着拖鞋的脚尖。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,

She	smiled	,	and	smiled	,
她	微笑	,	和	微笑	,

她笑了，笑了,

[laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl][lɪv; laɪv][tʃaɪld] ,

Like	a	real	live	child	,
喜欢	一个	真实的	居住	孩子	,

就像一个活生生的孩子一样,

[ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] [bluː] ,

And	opened	her	eyes	of	bluest	blue	,
和	打开	她	眼睛	的	最蓝的	蓝色的	,

她睁开了那双湛蓝的眼睛,

[æz; əz]['lɪt(ə)l][goʊld] - ['lɑːks]

As	little	Gold	-	Locks
作为	小的	金子	-	锁

就像小金锁

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][bɑːks]

From	out	the	box
从	出去	这	盒子

开箱即用

['lɪftɪd] , [ænd; ənd][held][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] [vjuː] .
Lifted , and held her up to view .
抬起 , 和 握住 她 向上 到 看法 .

把她抱起来，举到眼前。

[ɪn] ['rʌflz] [ænd; ənd] [pʌfs]
In ruffles and puffs
在 褶边 和 泡芙

层层叠叠，蓬松柔软

[ʌv; əv] ['gɔːzi] [stʌfs] ,
Of gauzy stuffs ,
的 薄纱 东西 ,

薄纱状的，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [freʃ] [waɪt] ['flaʊər] , [fʊl] - [bloʊn] ,
She looked like a fresh white flower , full - blown ,
她 看起来 喜欢 一个 新鲜的 白色的 花 , 满的 - 吹 ,

她看起来像一朵盛开的洁白鲜花，

[ænd; ənd][goʊld] - ['lɑːks] - [hɑːrt]
And Gold - Locks ' heart
和 金子 - 锁 - 心

还有金锁的心

[geɪv] [ə; eɪ] ['hæpi] [stɑːrt] ,
Gave a happy start ,
给予 一个 快乐的 开始 ,

开局愉快，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][maɪ][oʊn] , [maɪ][oʊn] !
As she thought , " She is all my own , my own !
作为 她 想法 , " 她 是 全部 我的 自己的 , 我的 自己的 !

她心想："她完全是我的，我的所有物！"

" ['mɪsɪz] . ['klærə]['dəuti] [beɪts] . [-]
" Mrs . Clara Doty Bates . [128]
" 太太 . 克拉拉 多蒂 贝茨 . [-]

"克拉拉·多蒂·贝茨夫人。[128]

[wɜːrdz][baɪ] ['tenisn] .
Words by Tennyson .
字 经过 丁尼生 .

丁尼生的诗句。

['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . ['kræmptən] .
Music by T . Crampton .
音乐 经过 T . 克朗普顿 .

音乐由T. Crampton创作。

[[-] [noʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪr] .] [wʌn] .
[Transcriber's Note : You can play this music (MIDI file) by clicking here .] 1 .
[转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 (MIDI 文件) 经过 点击 这里 .] 1 .

[转录者注：您可以点击此处播放此音乐（MIDI 文件）。]1.

[wen] [kæts] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪz] [kʌm] ,
When cats run home and light is come ,
什么时候 猫 跑步 家 和 光 是 来 ,

当猫咪跑回家，天亮的时候

[ænd; ənd] [duː] [ɪz][koʊld][ə'pɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] ,
And dew is cold upon the ground ,
和 露 是 寒冷的 之上 这 地面 ,

露水落在地上是冰冷的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [striːm] [ɪz] [dʌm] ,
And **the** **far** **-** **off** **stream** **is** **dumb** **,**
和 这 远的 - 离开 溪流 是 哑的 ,

而远处的溪流是愚蠢的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [seɪl][goʊz] [raʊnd] ,
And **the** **whirring** **sail** **goes** **round** **,**
和 这 嗡嗡声 帆 去 圆形的 ,

旋转的风帆继续转动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [seɪl][goʊz] [raʊnd] .
And **the** **whirring** **sail** **goes** **round** **.**
和 这 嗡嗡声 帆 去 圆形的 .

于是，旋转的风帆转动起来。

[əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈwɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][faɪn] [wɪts] ,
Alone **and** **warming** **his** **fine** **wits** **,**
独自的 和 变暖 他的 美好的 智慧 ,

他独自一人，沉思默想着自己的才智。

[ðə; ði] [waɪt] [aʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbelfri] [sɪts] . [ˌtuːˈtuː] .
The **white** **owl** **in** **the** **belfry** **sits** **.** **2** **.**
这 白色的 猫头鹰 在 这 钟楼 坐着 . 2 .

钟楼里栖息着一只白猫头鹰。2.

[wen] [ˈmeri] [ˈmɪlkmeɪd] [klɪk] [ðə; ði] [lætʃ] ,
When **merry** **milkmaids** **click** **the** **latch** **,**
什么时候 欢乐 挤奶女工 点击 这 闩锁 ,

当快乐的挤奶女工咔哒一声关上门闩时

[ænd; ənd] [ˈrerli] [smelz] [ðə; ði] [nuː] - [moʊn] [heɪ] ,
And **rarely** **smells** **the** **new** **-** **mown** **hay** **,**
和 很少 气味 这 新的 - 修剪过的 干草 ,

而且很少闻到新割干草的香味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [θætʃ] ,
And **the** **cock** **beneath** **the** **thatch** **,**
和 这 公鸡 下面 这 苫 ,

还有茅草屋顶下的那只公鸡，

[θraɪs] [hæz; həz] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraundilei] ,
Thrice **has** **sung** **his** **roundelay** **,**
三次 有 唱 他的 轮舞 ,

他曾三次唱过他的轮唱曲，

[θraɪs] [hæz; həz] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraundilei] .
Thrice **has** **sung** **his** **roundelay** **.**
三次 有 唱 他的 轮舞 .

他曾三次演唱过他的轮唱曲。

[əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈwɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][faɪn] [wɪts] ,
Alone **and** **warming** **his** **fine** **wits** **,**
独自的 和 变暖 他的 美好的 智慧 ,

他独自一人，沉思默想着自己的才智。

[ðə; ði] [waɪt] [aʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbelfri] [sɪts] .
The **white** **owl** **in** **the** **belfry** **sits** **.**
这 白色的 猫头鹰 在 这 钟楼 坐着 .

钟楼里栖息着一只白猫头鹰。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

The	July	edition	of	the	Nursery	had	a	table	of	contents	for	the	next
这	七月	版	的	这	苗圃	有	一个	桌子	的	内容	为了	这	下一个

[sɪks] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

six	issues	of	the	year	.
六	问题	的	这	年	.

月份的《育婴室》杂志刊登了接下来六期的目录。

[ðɪs] ['teɪbl] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][tuː; tə]['kʌvər] [iːtʃ] [spə'sɪfɪk] ['ɪʃuː] .

This	table	was	divided	to	cover	each	specific	issue	.
这	桌子	曾是	分割	到	覆盖	每个	具体的	问题	.

此表格分为多个部分，分别涵盖每个具体问题。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]['kɑːpɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] [dʒʊ'laɪ] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs]

A	title	page	copied	from	this	same	July	edition	was	also	used	for	this
一个	标题	页	复制	从	这	相同的	七月	版	曾是	还	用过的	为了	这

['nʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] ['nʌmbər] ['ædɪd] ['æftər][ðə; ði] ['vɑːljəm] ['nʌmbər] .

number	and	the	issue	number	added	after	the	Volume	number	.
数字	和	这	问题	数字	额外	后	这	体积	数字	.

本期杂志也采用了与该期七月刊相同的标题页，并在卷号后添加了期号。

[peɪdʒ] - , " [goʊ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [gɑːt] " (['æftər][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt])

Page	114	,	"	go	"	changed	to	"	got	"	(	After	we	had	got	)
页	-	,	"	去	"	已更改	到	"	得到	"	(	后	我们	有	得到	)

第 114 页，“go”改为“got”（在我们得到 got 之后）

[peɪdʒ] - , ['pɪriəd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmə] [ɑːn] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ([hɪz; ɪz][faɪn] [wɪts] ,)

Page	128	,	period	changed	to	a	comma	on	chorus	of	song	(	his	fine	wits	,	)
页	-	,	时期	已更改	到	一个	逗号	在	合唱	的	歌曲	(	他的	美好的	智慧	,	)

第 128 页，chorus of song 中的句号改为逗号（his fine wits, ）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神